

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 138

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 17. Juni 1970  
Bern, mercredi 17 juin 1970

1391

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 138

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédação et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 138 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et coucordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Transglas AG, Chur.  
Structurapid SA, in Lugano.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche de fabrique e di commercio 245469 - 245485.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation). - Banca nazionale svizzera (situazione).  
Der EFTA-Handel im ersten Quartal 1970. - Les échanges de l'AELE pendant le premier trimestre de 1970.

##### Ämtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et être également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena. Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et altri garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich - Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (1164)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Chem. Kleider-Reinigung, Eichenberger A. Inh. Waner-Büttel D. & L., Kollektivgesellschaft mit Sitz an der Sallerstrasse 12, in 8050 Zürich, ist am 9. Juni 1970 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (1107)

##### Gemeinschuldner: Bütler-Imhof Willy, geb 1935, von Auw AG, Autohändler, Zugerstrasse 46, 6340 Baar.

Datum der Konkursöffnung: 13. April 1970.

Datum der Erledigung der staatsrechtlichen Beschwerde (Abweisung): 29. Mai 1970.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. Juni 1970.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer der Liegenschaft GBP Nr. 591, Wohnhaus Assek. 152 a, Luzernerstrasse 82, Gemeinde Hünenberg.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1165)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Bellé Hans Joachim, Inhaber der Firma «H. Bellé, Fassaden-Montagen», Montage von Metallfassaden, Vogesenstrasse 150, in Basel, wurde am 4. Juni 1970 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1155)

Fallito: Gilardi Achille, negozio tabacchi, Via Nassa 4, Lugano, domicilio a Viganello.

Data dell'apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 6 maggio 1970.

Prima assemblea dei creditori: 25 giugno 1970, alle ore 15.00 nell'aula Penale minore del nuovo Palazzo di giustizia, Via Pretorio 16, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti, servitù e oneri fondiari: 17 luglio 1970.

Beni immobili:

a) In territorio del Comune di Sigrino.

Intestati a Gilardi Achille, Viganello.

	N° di mappa:	mq.:
Casletto, stalla, fienile 1/2	124 A	25
Casletto, stalla, fienile 1/2	124 B	25
Casletto, prato	572	2970
Sivano, bosco	561	181
Loco, prato	558	610
Sivano, bosco	559	295
Sivano, prato	562	2355
Sivano, bosco	571	270
Sivano, bosco	573	621
Sivano, prato	574	680
Sivano, prato	569	460
Sivano, prato, ghiaia	536	166
Sivano, prato, ghiaia	533	1540
Sivano, ghiaia	534	100
Sivano, prato	570	452

intestati a Gilardi Achille e Campana Pasquale in comproprietà (1/2 ciascuno):

	N° di mappa:	mq.:
Sivano, prato	567	705
Sivano, prato	564	263
Sivano, bosco	560	168

b) In territorio del Comune di Viganello

Intestati a Gilardi Achille di Innocente per 1/2 e Gilardi Romeo di Innocente per 1/2:

	N° di mappa:	mq.:
Ronchi, bosco	481 b	6034
Ronchi, riale	481 c	147
Ronchi, strada	481 d	136
Ronchi, piazzale	481 e	22

c) In territorio del Comune di Morcote.

Intestati a Gilardi Achille e Romeo di Innocente in comproprietà (1/2 ciascuno).

	N° di mappa:	mq.:
Sasso del Gobbo, sedime	548 A	82
Sasso del Gobbo, terreno annesso	548 B	2545
Sasso del Gobbo, sedime	549 A	42
Sasso del Gobbo, terreno annesso	549 b	61

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (1167)

Liquidazione No. 3/1970

Fallita: Ditta Oldey SA, Via E. Bossi, 29, 6830 Chiasso.

Data del decreto di apertura del pretore di Mendrisio: 30 aprile 1970.

Data del decreto di procedura sommaria del pretore di Mendrisio: 11 giugno 1970.

Termine per la notificazione dei crediti: 10 luglio 1970.

NB. Si osserva che la liquidazione sarà compiuta con la procedura sommaria, a meno che, entro 10 giorni, da questa pubblicazione qualcuno dei creditori non abbia a chiedere, a questo ufficio, la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando contemporaneamente Fr. 1.500.- a garanzia n.s.s.p.

L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle tasse e spese che sorpassassero detto importo (R.U. 64-111-38).

I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, sia a pubblico incanto, che a trattative private, se non viene fatta opposizione nel termine di 10 giorni da questa pubblicazione.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1163)

Failli: Monnier Jean, représentant, Valmont 18, Lausanne.

Date du prononcé: 4 juin 1970.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 7 juillet 1970.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1156)

##### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Liquidation über den Nachlass der am 27. November 1969 verstorbenen Frau Weber-Pandiani Pauline Doménica, geb. 12. April 1916, von Zürich und Lachen SZ, wohnhaft gewesen Rotbuchstrasse 41, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 138 vom 17. Juni 1970) an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (1166)

Im Konkurs der Firma Senglet Arnold, Nachf: Nelly Evard-Born, Dekorationsmaterial, Güterstrasse 88, Basel, wohnhaft Binningerstrasse 83 in Allschwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Kompetenzzuscheidung und den Verfügungen der Konkursverwaltung den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzuhängen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Kompetenzzuscheidung bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal einzureichen.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1168)

Faillie: Société «Imm» Instrumentation, Matériel Médical SA, Bellefontaine 8, Lausanne.

Date du dépôt: 15 juin 1970.

Délai pour intenter action en opposition: 27 juin 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai, (art. 49 et 80 OOF).

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (1169)

L'état de collocation des faillites indiquées ci-dessous peut-être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire, contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité, est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

- Faillies:
- 1° **Bedat Alfred**, atelier de constructions métalliques, ferronnerie d'art et serrurerie, 13 C, rue Le Royer, Acacias, Genève, domicilié 12, rue de l'Ecole de Médecine, Genève.
  - 2° **Fortis Ginette**, tabacs et journaux, 65, rue des Eaux-Vives, Genève, (dp) 11, avenue de la Grenade, (app), Genève.
  - 3° **Fuchs Philippe**, commerce de meubles à l'enseigne Impérial-Meubles, 3, rue du Temple (dp), 10, rue de Monthoux, (app), Genève.
  - 4° **Godino Denis**, act. employé, domicilié, 6, rue du Vieux-Moulin, Onex, Genève.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**  
(SchKG, 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich** — Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (1157)  
Das Konkursverfahren über die **Chemo Puro Produits AG.**, Tödi-strasse 48, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Juni 1970 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** — Konkursamt, 3000 Bern (1158)  
Gemeinschuldner: **Hofer Edmond**, Nachf. I. Hofer-Amsler, mech. Werkstätte, Mühlemattstrasse 35, Bern.  
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 9. Juni 1970.

**Kt. Thurgau** — Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (1159)  
Das Konkursverfahren über **Hösel Karl**, 1923, Steinmetzmeister, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen in Kreuzlingen, Ribstr. 45, jetzt in Deutschland, unbekanntem Aufenthaltsort, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Kreuzlingen vom 15. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(L.P. 257-259)

Ct. de Berne — Office des faillites, Porrentruy (11023)  
Vente d'une fabrique — Unique séance d'enchères  
Mercredi 24 juin 1970, dès 14 h. 30, au restaurant St-Maurice à Chevenez, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble dépendant de la masse en faillite **Ega SA**, à Chevenez, savoir:

Ban de Chevenez			
Feuille No	Ban de Chevenez Lieu-dit et nature	Cont. A. Ca.	Valeur officielle
4288	La Grangette, fabrique assur. inc. No 121 A pour Fr. 160 000.— aïssance, jardin	3.50	260 000.— 7 810.—
		3.50	268 410.—

Estimation de l'expert: Fr. 310 000.—  
Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront déposés du 9 au 19 juin 1970 au bureau de l'office des faillites de Porrentruy.

Visite de l'immeuble: Rendez-vous des amateurs désirant visiter les lieux, lundi 15 juin 1970, à 17 h., à la fabrique Ega SA, à Chevenez.

Vente du matériel d'exploitation  
Tout ce qui sert à l'exploitation de la fabrique Ega: machines à injecter les matières thermoplastiques, moules acier destinés aux machines à injecter, matières premières brutes, machines et outillages divers, machines et mobilier de bureau, produits terminés et nombreux objets mobiliers dont le détail est supprimé, seront vendus à la fabrique Ega, à Chevenez, le jeudi 25 juin 1970, dès 9 h. et dès 14 h. (en cas de nécessité, la vente sera continuée le lendemain, vendredi 26 juin, dès 9 h.).  
2900 Porrentruy, le 8 mai 1970 Le Préposé aux faillites: R. Domont

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**  
**Prorogation du sursis concordataire**  
(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Berne — Arrondissement de Delémont (1161)  
Débiteur: **Membrez Frères**, société en nom collectif, Courtételle.  
L'assemblée des créanciers primitivement fixée au 26 mai 1970 est renvoyée au mardi 4 août 1970, à 14 h. 30, à l'Hôtel Central, au premier étage, Delémont.  
Les pièces seront à la disposition des intéressés dix jours avant l'assemblée à l'Etude du Commissaire.

2800 Delémont, le 11 juin 1970 Le Commissaire aux sursis: P. Eckert, not. Delémont

Ct. de Berne — Arrondissement de Delémont (1162)  
Débiteur: **Membrez Charles**, entrepreneur, Courtételle.  
L'assemblée des créanciers primitivement fixée au 9 juin 1970 est renvoyée au mardi 18 août 1970, à 14 h. 30, à l'Hôtel Central, au premier étage, Delémont.  
Les pièces seront à la disposition des intéressés dix jours avant l'assemblée à l'Etude du Commissaire.

2800 Delémont, le 11 juin 1970 Le Commissaire aux sursis: P. Eckert, not. Delémont

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais — Juge-instructeur des districts d'Hérens et Conthey, Sion (1170)  
Délibération sur l'homologation d'un concordat en cours de faillite  
Le Juge-instructeur d'Hérens et Conthey à Sion, statuant sur la demande d'homologation du concordat après faillite, présentée par **Ebner Guy**, menuisier-charpente, à St-Pierre-de-Clages, le 30 juin 1970 à 16 h. 15 à la salle d'audience, à Sion, Poste-Nord, 3ème étage.

1950 Sion, le 15 juin 1970 Le Juge-instructeur: P. Delaloye

**Demande de sursis concordataire**

(L.P. 293)

Ct. de Vaud — Tribunal du district, Lausanne (1160)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi, 2 juillet 1970 à 10.30 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par:

**Radio-Alpha S.A.**, rue Caroline 11-13, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

1000 Lausanne, le 10 juin 1970 Le président: P. R. Gilliéron

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Zürich — Bezirksgericht Zürich, Konkursrichter (1171)

Der Konkursrichter beim Bezirksgericht Zürich teilt mit:

Die am Dienstag, den 23. Juni 1970, 14.00 Uhr, in den Konzertsaal des Restaurants Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, 8001 Zürich, angesetzte Verhandlung über die Gewährung eines Konkursaufschubs (oder die Konkursöffnung) über die Firmen:

1. **Aktiengesellschaft vorm. Schweiz. Creditorenverband**, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich 8,
  2. **Christen Finanz AG**, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich 8,
  3. **Christen Immobilien AG**, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich 8,
  4. **Griesser und Murbach AG**, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich 8,
  5. **Marrer und Hutter AG**, Pflingstweidstrasse 6, 8005 Zürich,
- findet nicht statt, da die Firmen AG. vorm. Schweiz. Creditorenverband, Christen Finanz AG und Christen Immobilien AG, untrübsinnig bei der Nachlassbehörde des Bezirksgerichts Zürich Nachlass-Stundungsgesuche eingereicht haben, die auch von Gläubigersite unterstützt werden. Das Verfahren betreffend Konkursaufschub (oder Konkursöffnung) kann unter diesen Umständen erst abgeschlossen werden, wenn die Nachlassbehörde über diese Stundungsgesuche entschieden hat.

Die Verhandlung vom 23. Juni 1970 findet somit nicht statt.

8000 Zürich, den 15. Juni 1970 Kanzlei des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich, der ao. Substitut: J. Faes

**Handelsregister - Registre du commerce**  
**Registro di commercio**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzel A.-Rh., Appenzel J.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zürich — Zurigo

8. Juni 1970. Textilien.  
**Inter-Zeka Ltd.**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Gartenstrasse 11, Zürich 2. Statutendatum: 5. 5. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Zweck: Import und Export von Textilien und anderen Artikeln. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Louisa Zee Kao, Resident of Hong Kong, in Hong Kong, Präsidentin, mit Einzelunterschrift; Lorenz Kao, Resident of Hong Kong, in Hong Kong; Fritz Bueher, von Stadel ZH, in Zürich, und Ernst Ledermann, von Lauperswil BE, in Zürich, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien sowie Lilo Zimmermann, von Zürich, in Erlenbach ZH, diese ohne Zeichnungsbefugnis.

8. Juni 1970. Kunststoff-, Rohstoff-, Halbfertigprodukte.  
**Tecaflex AG Zürich (Tecaflex SA Zurich) (Tecaflex SA Zurigo)**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Sternenstrasse 12, Zürich 2 (bei O. Heisch). Statutendatum: 26. 5. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Zweck: Vertrieb von, Handel mit, Agenturgeschäften in und Vertretungen von Industrie-Erzeugnissen jeder Art, speziell in der Kunststoff-, Rohstoff- und Halbfertigprodukten-Branche, einschliesslich An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften. Gesellschaft kann sich auch an anderen Unternehmen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder an Aktionäre: im VR aber brieflich oder telegraphisch. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Walter Savi, von Campestro TI, in Basel.

8. Juni 1970.  
**Planum AG, Möbel Engros**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Badenerstrasse 808, Zürich 9. Statutendatum: 19. 5. und 3. 6. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Engros-handel mit Einrichtungsgegenständen aller Art, insbesondere mit Möbeln. VR (Verwaltungsrat) eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Jürg M. Ris, von Bern, in Zollikon, Präsident, und Erwin Trinkler, von Menzingen, in Hettlingen, Delegierter und zugleich Geschäftsführer, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Juni 1970. Zimmerei, Sägerei.  
**Sprenger Söhne**, in Neftenbach, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 26. 7. 1954, S. 1934). Zimmerei, Sägerei und Holzhandlung. Gesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven gemäss Ueberebnbilanz per 1. 1. 1970 an «Sprenger Söhne AG», in Neftenbach, übergegangen. Liquidation durchgeführt. Firma erloschen.

8. Juni 1970. Holzbau, Holzhandel.  
**Sprenger Söhne A.G.**, in Neftenbach 15. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Zwischenweg 15. Statutendatum: 19. 5. 1970. Grundkapital: Fr. 250 000, voll liberiert, 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Erwirbt Geschäft der Kollektivgesellschaft «Sprenger Söhne», in Neftenbach, mit Aktiven (Fr. 850 832.31) und Passiven (Fr. 194 218.65) gemäss Ueberebnbilanz per 1. 1. 1970 zum Preise von Fr. 656 613.66, wovon Fr. 250 000 auf Grundkapital in Anrechnung gebracht. Statuten räumen jeweiligen Mitgliedern des VR (Verwaltungsrat) das Recht zum Verkauf von Aktien ein. Zweck: Betrieb eines Holzgeschäftes mit Sägerei, Zimmerei und Schreinerei sowie Handel mit Holz; kann alle Geschäfte tätigen und Vertretungen übernehmen, die der Erreichung ihres Zweckes förderlich sind und sich an andern Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, verkaufen und sich an solchen beteiligen. VR: eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Kurt Zurrer, von Rieherswil, in Winterthur, Präsident; Paul Sprenger, von Tuttwil, in Neftenbach, Delegierter, und Emil Sprenger, von Tuttwil, in Neftenbach, Delegierter, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Juni 1970.  
**AVAG Betriebsverpflegungs AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1970, S. 903), Kauf, Verkauf und Betrieb von Warenautomaten,

insbesondere von Getränke- und Speiseautomaten usw. Statuten am 13. 5. 1970 geändert. Im Zusammenhang mit der Kapitalerhöhung vom 26. 3. 1970 (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1970, S. 903) übernimmt die Gesellschaft sämtliche Aktien der «Cantina SA», in Lausanne, nämlich 200 Inhaberaktien zu Fr. 500, und zwar zum Preise von Fr. 1222 378.50. Davon wird der Teilbetrag von Fr. 1 002 378.50 bar bezogen und der Rest (Fr. 220 000) durch Uebertragung von je 352 der bei der erwähnten Kapitalerhöhung ausgegebenen neuen Stamm- und Vorzugsaktien der «AVAG Betriebsverpflegungs AG», von denen die ersten auf Fr. 500 und die letzteren auf Fr. 125 lauten. Neues Mitglied des VR (Verwaltungsrates) mit Kollektivunterschrift: Jean-Charles Loude, von St-Légier-la-Chiésaz VD, in Lutry. Neuer Delegierter des VR: Mare von Stockar; er bleibt technischer Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift. Kollektivprokura wurde erteilt an Viktor Jenny, von Müswangen LU, in Adliswil. Alle zurzeit eingetragenen Zeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass der vorgenannte Prokurist Viktor Jenny sowie die bereits eingetragenen Prokuristen Max Ammann, Paul Ehrensperger und Bruno Hirzel nicht miteinander zeichnen dürfen, sondern nur mit Zeichnungsberechtigten mit voller Unterschrift.

8. Juni 1970.  
**Kontapag Patentverwertungs-AG**, bisher in Zug (SHAB Nr. 80 vom 8. 4. 1970, S. 767). Statuten, ursprünglich vom 17. 7. 1968, geändert am 22. 5. 1970. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Bergacker 70, Zürich 11 (bei Karl Gut). Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Erwerb, Verkauf und sonstige Auswertung von Patenten und sonstiger immaterieller Güter. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Neues Mitglied des VR: Karl Gut, von Mauensee LU, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

8. Juni 1970. Elektrische Installationen.  
**Robert Spahr**, in Zürich (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1967, S. 3274). Ausführung von elektrischen Installationen. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Juni 1970.  
**Milchproduzentengossenschaft Holzhausen und Umgebung**, in Grüningen (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1966, S. 3044). Statuten am 19. 2. 1970 geändert. Die Verwaltung besteht nun aus drei Mitgliedern. Hans Vetterli und Werner Walter aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Fritz Nyffenger nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident der Verwaltung. Ernst Baumann, von Hütten, in Grüningen, Mitglied der Verwaltung, nun Kassier derselben. Präsident Fritz Nyffenger führt Kollektivunterschrift mit Ernst Baumann, Kassier, oder Werner Bosshard, Aktuar.

8. Juni 1970.  
**Bank für Darlehen und Beteiligungen A.G.**, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1966, S. 2916), mit Hauptsitz in Lausanne. Prokura von Gertrud Eichenberger erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, Margueritha Stämpfli, von Grenchen, in Winterthur.

8. Juni 1970.  
**Gesellschaft für Bankrevisionen (Société pour révisions bancaires) (Società per revisioni bancarie) (Bankers' Auditing Company Limited)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 34 vom 11. 12. 1970, S. 315). Die Kollektivunterschrift des Vizedirektors Anselm Tobler ist beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzities.

8. Juni 1970.  
**Schweizer Annoncen A.G. «ASSA» Schweizerische Werbegesellschaft**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1970, S. 430), mit Hauptsitz in Zürich. Prokura von Paul Reiser erloschen.

8. Juni 1970.  
**Baugenossenschaft Schönheim**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1966, S. 17). Ernst Schurter, bisher Quästor des Vorstandes, ist nun Vizepräsident desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Bebi, nicht mehr Vizepräsident des Vorstandes, bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Quästor mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Vorstand gewählt worden: Walter Huber, von Aeugst am Albis, in Zürich.

8. Juni 1970. Versicherungen.  
**Von Gunten & Suter**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1969, S. 353). Generalagentur der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Agentur der Eidgenössischen Versicherungs-Aktiengesellschaft usw. Neu hat Einzelprokura: Fred Rebsamen, von Russikon ZH, in Pfäffikon ZH.

8. Juni 1970.  
**Schaumstoff AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 250 vom 14. 10. 1969, S. 2361). Fabrikation von und Handel mit Schaumstoff usw. Jörg Zimmermann aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Christian Jakob, bisher Präsident des VR, nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

8. Juni 1970.  
**Gummi Hug A.-G. (Caoutchouc Hug S.A.) (Rubber Hug Ltd.)**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1967, S. 2209). Handel an gros mit Gummiprodukten, thermoplastischen Fabrikaten und Industriebedarf usw. Paul Hug infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Walter Meierhans, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Prokurist Bruno Studer wohnt nun in Fällanden.

8. Juni 1970. Güter aller Art.  
**Sunomar AG**, in Kloten (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1967, S. 2726). Uebernahme von Vertretungen sowie Handel mit Gütern aller Art usw. Oskar Stampfli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR: Jakob Kessler; er bleibt Direktor und führt weiter Einzelunterschrift.

8. Juni 1970. Schuhe, Lederwaren, Möbel.  
**Felix Berger**, in Zürich (SHAB Nr. 243 vom 18. 10. 1965, S. 3258). Vertretungen von Waren aller Art, insbesondere von solchen für die Schuh-, Lederwaren- und Möbelindustrie. Neue Adresse: Ackerstrasse 1.

8. Juni 1970.  
**Urania Bank Zürich**, in Zürich 4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 64). Ernst Fritz Benz und Stefan Häseli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Dr. Hans Ureeh, nun in Bassersdorf, bisher Vizepräsident, nun Präsident des VR; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Werner J. Sommer, von Sumiswald, in Zürich.

8. Juni 1970.  
**Firth-Stahl-Verkaufs-Aktiengesellschaft, Dübendorf (Acier Firth Société Anonyme de Vente, Dübendorf) (Acciaio Firth Società Anonima di Vendita, Dübendorf)**, in Dübendorf (SHAB Nr. 269

vom 17. 11. 1969, S. 2644), Handelsgeschäfte jeder Art in Stahl usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Charles Fischer, von Zürich, in Erlenbach.

8. Juni 1970.

**Baugenossenschaft Seegraben**, in Seegraben (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1963, S. 1110). Emil Weber aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neu ist als Kassier in den Vorstand gewählt worden mit Kollektivunterschrift zu zweien: Urs Marty, von und in Seegraben.

8. Juni 1970.

**UDT Internationale Finanz AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1968, S. 2436). Abwicklung von internationalen Finanzgeschäften usw. Gilbert Lovett Standing aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Vizepräsident desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien: Arthur H. B. Bingham, britischer Staatsangehöriger, in Whitstable (Kent, England).

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

8. Juni 1970.

**K. Zinniker, Steinhauergeschäft**, in Bern, Fassadenrenovation und Kunststeinfabrikation (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1963, S. 1130). Die Firma wird infolge Überganges des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 und Sacheinlageverträgen vom 16. Januar 1970 wurden von der neuen «Karl Zinniker AG», in Bern, übernommen.

8. Juni 1970. Kunststeinarbeiten.

**Karl Zinniker AG**, in Bern. Mit Statuten vom 16. Januar 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Ausführung von Kunststeinarbeiten aller Art, insbesondere Gestaltung und Renovation von Fassaden. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 200.000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «K. Zinniker, Steinhauergeschäft», in Bern, gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1969 und Sacheinlageverträgen vom 16. Januar 1970, wonach die Aktiven Fr. 400.275,18 und die Passiven Fr. 16.445,20 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 383.829,98 erhält der Sacheinleger 177 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 206.829,98. Fr. 23.000 sind bar auf das Grundkapital einbezahlt worden. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört an: Karl Zinniker, von Strengelbach, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Schlossstrasse 125.

8. Juni 1970.

**Willy Rufener, Nahrungsmittel**, in Bern. Inhaber der Firma ist Willy Rufener, von Blumenstein, in Bern. Handel mit Nahrungsmitteln. Scheinbrennstrasse 28.

8. Juni 1970.

**Genossenschaft Migros Bern**, in Bern (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1969, S. 1510). Hugo Rentsch ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In die Verwaltung sind neu gewählt worden: Dr. Frank Rentsch, der Direktor bleibt und weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt.

8. Juni 1970.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Bern-Bümpliz**, in Bern-Bümpliz (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1969, S. 1510). Rudolf Marthaler, Präsident, und Rudolf Hofer, Sekretär/Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Unterschrift von Hans Bienz, Vizepräsident, sind erloschen. Zeichnungsberechtigte des Vorstands sind nun: Urs Beger, von Ersigen, in Niederbottigen, Gemeinde Bern, Präsident; Ernst Baumann, von Bern, in Niederbottigen, Gemeinde Bern, Vizepräsident; Paul Baumann, von Bern, in Niederbottigen, Gemeinde Bern, Sekretär. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Sekretär.

8. Juni 1970. Garage usw.

**Fritz Burkhardt**, in Bern. Inhaber der Firma ist Fritz Burkhardt, von Hutwil, in Wabern, Gemeinde Köniz. Betrieb einer Autogarage mit Reparaturwerkstätte. Brünnenstrasse 107, Bümpliz.

8. Juni 1970. Restaurant.

**Frau Hedy Walther-Lobsiger**, in Oberwangen, Gemeinde Köniz. Inhaberin der Firma ist Hedy Walther geb. Lobsiger, Witwe des Alfred, von Oberdiessbach, in Oberwangen, Gemeinde Köniz. Betrieb des Restaurants «Hirschen», Wangentalstrasse 231.

##### Bureau Frutigen

8. Juni 1970. Berghaus.

**Fritz und Hansueli Bärtschi**, in Adelboden, Kollektivgesellschaft, Betrieb des Berghauses Bärtschi auf der Engstigenalp (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1969, S. 1458). Die Gesellschaft ist aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Fritz Bärtschi als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Adelboden, übernommen.

8. Juni 1970. Berghaus.

**Fritz Bärtschi**, in Adelboden. Inhaber der Firma ist Fritz Bärtschi, von und in Adelboden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Fritz und Hansueli Bärtschi», in Adelboden. Betrieb des Berghauses Bärtschi auf der Engstigenalp.

8. Juni 1970.

**Photo Klopfenstein AG**, in Adelboden, Betrieb eines Photogeschäftes (SHAB Nr. 149 vom 29. 6. 1962, S. 1908). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Februar 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Das Mitglied des Verwaltungsrates Eduard Klopfenstein-Zimmermann ist nun Vizepräsident und Kassier. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

##### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

Nachtrag.

**Carl Thöni Erben**, in Nesselstal, Gemeinde Gadmen (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1970, S. 1254). Wilhelm Thöni, von Innetkirchen, in Bern; Katharina Thöni, von Innetkirchen, in Nesselstal, Gemeinde Gadmen, und Margaretha Thöni, von Innetkirchen, in Nesselstal, Gemeinde Gadmen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1969 begonnen hat.

##### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

15. Mai 1970.

**Manufacture de boîtes de montres Germain Sanglard SA**, précédemment à Cornol, société anonyme (FOSC du 23. 10. 1969, N° 248, p. 2440). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 avril 1970, la société a décidé de fusionner avec «Etablissements Miserez SA», fabrication de boîtes de montres en tous genres, société anonyme, à Saignelégier (FOSC du 17. 10. 1969, N° 243, p. 2392), et avec «Manufacture Mirval SA, Boîtes de Montres», société anonyme à Saignelégier (FOSC du 30. 1. 1969, N° 24, p. 235), sur la base d'un contrat de fusion dressé le 15 avril 1970, aux termes duquel elle reprend, à titre universel, les actifs et passifs des deux sociétés absorbées, conformément aux dispositions de l'art. 748 du

CO et selon bilans arrêtés au 31 décembre 1969. Les sociétés anonymes «Etablissements Miserez SA» et «Manufacture Mirval SA, Boîtes de Montres», sont dissoutes. Le bilan de «Etablissements Miserez SA» au 31 décembre 1969 accuse un actif de fr. 4.319.817,41 et un passif de fr. 2.872.383,56, soit un actif net de fr. 1.447.433,85. Le bilan de «Manufacture Mirval SA, Boîtes de Montres» accuse un actif de fr. 1.439.443,15 et un passif de fr. 1.433.999,23, soit un actif net de fr. 545,92. En outre, «Manufacture de boîtes de montres Germain Sanglard SA» reprend l'actif et le passif de la raison individuelle «Alphonse Miserez, Fabrique de boîtes or», à Saignelégier, qui accuse un actif de fr. 600.652,46 et un passif de fr. 531.802,30, soit un actif net de fr. 68.850,16. Dans la même assemblée générale, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale **Etablissements Miserez-Sanglard SA** et de porter son capital social de fr. 300.000 à fr. 600.000 par l'émission de 300 nouvelles actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. En compensation des actifs de «Etablissements Miserez SA» et «Alphonse Miserez, Fabrique de boîtes or», Alphonse Miserez acquiert les 300 nouvelles actions nominatives de fr. 1000 de «Etablissements Miserez-Sanglard SA», ainsi qu'une créance contre cette société de fr. 1.147.000 et une autre de fr. 68.850,16; le solde actif de «Manufacture Mirval SA, Boîtes de Montres» est acquis sans contre-partie. La société, dont le siège est à Saignelégier, a modifié ses statuts. But: la fabrication de boîtes de montres; elle peut étendre son activité à la production d'articles industriels. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 600.000, divisé en 600 actions nominatives de fr. 1000. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée envoyée à chaque actionnaire à l'adresse figurant au registre des actions. La société est administrée par un conseil d'administration de 2 à 7 membres. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Alphonse Miserez, de Lajoux, à Saignelégier, et Germain Sanglard, de Cornol, à Porrentruy, président déjà inscrits et chacun d'eux engageant la société par sa signature individuelle. Bureaux et locaux: 4, chemin du Chasseral.

8. Juni 1970.

**Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Les Pommerats et environs**, aux Pommerats, société coopérative (FOSC du 29. 4. 1968, N° 99, p. 909). Joseph Monnat, des et aux Pommerats, est nommé vice-président, en remplacement d'Alfred Boillat, démissionnaire. Les pouvoirs de ce dernier sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire-caissier.

8. Juni 1970.

**Société de laiterie du Boéchet**, au Boéchet, société coopérative (FOSC du 21. 2. 1964, N° 41, p. 547). Marcel Boichat, des Bois, au Boéchet, est nommé président, en remplacement de Pierre Pittet, démissionnaire. Les pouvoirs de ce dernier sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président, du secrétaire et du caissier.

8. Juni 1970.

**Compos A.G.**, in Thun (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 378). Die Gesellschaft bezweckt die Satzherstellung für das graphische Gewerbe. Das Grundkapital von Fr. 50.000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Mai 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert. Neues Geschäftsdomizil: Wattenwilweg 16, Thun.

8. Juni 1970.

**E. Fischer AG, SFI-Schleifspindelfabrik**, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 127 vom 5. 6. 1964, S. 1755). Die Kollektivprokura von Traugott Waeffler ist erloschen.

8. Juni 1970.

**Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)**

21. Mai 1970. Maschinen.

**L. Remund**, in Spiez. Inhaber der Firma ist Louis Remund, von Wohlen BE, in Spiez, Herstellung und Handel mit Maschinen, mechanische Werkstätte. Simmentalstrasse 24.

5. Juni 1970. Heizungen.

**H. Küng**, in Spiez. Inhaber der Firma ist Heinrich Küng, von Konolfingen, in Spiez, Heizungen, Oelfeuerungen, sanitäre Installationen. Obere Bahnhofstrasse 4.

8. Juni 1970.

**Zentralgarage AG Spiez**, in Spiez (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1967, S. 93). Neues Geschäftsslokal: Thunstrasse 72. Der Prokurist Klaus Dieter Roelse, in Spiez, ist nun Bürger von Spiez.

8. Juni 1970.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

8. Juni 1970. Patente usw.

**Siler AG Luzern**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 5. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwertung von Patenten, Lizenzen und Urheberrechten sowie Finanzierungen im In- und Auslande. Tätigkeit von Handelsgeschäften, Beteiligungen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, gegen Empfangsschein oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Walter Balmer, von und in Luzern. Adresse: Kauffmannweg 4 (c/o Balmer-Etienne, Treuhänd AG, Luzern).

8. Juni 1970. Beteiligungen.

**Cisam AG**, in Luzern, Beteiligungen (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1968, S. 411). Dr. Alfred Heer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Camillo Andina, von Croglio TI, in Baar.

8. Juni 1970. Radios, TV.

**Margrith Emmenegger-Bächler**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Margrith Emmenegger geb. Bächler, von und in Luzern. An den Ehemann Karl Emmenegger, von und in Luzern, ist Einzelunterschrift erteilt. Handel mit und Reparaturen von Radio und Televisionsapparaten. Tribschenstrasse Nr. 30.

8. Juni 1970. Tea-room usw.

**Max Hess**, in Luzern, Tea Room «Urania», Konditorei (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1955, S. 3282). Diese Firma ist zufolge Geschäftsverkauf erloschen.

8. Juni 1970.

**Käsergenossenschaft Buholz-Soppensee**, in Buholz, Gemeinde Ruswil (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1968, S. 1713). An der Generalversammlung vom 10. 11. 1969 wurden die Statuten teilweise abgeändert. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der land- und milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinschaftlichen Verkauf oder gemeinschaftliche Verwertung der in den Betrieben der Genossenschaft produzierten Milch. Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Die weitem Statutenänderungen berühren publikationspflichtige Tatsachen nicht. Josef Erni und Alois Bühler sind aus dem Vorstande ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Präsident ist nun Josef Muff, von Littau und Neuenkirch; Aktuar Peter Schürmann, von Buttisholz, beide in Soppensee, Gemeinde Buttisholz; Vizepräsident/Kassier Hans Kiefer (bisher). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar.

8. Juni 1970. Gasthaus.

**F. Müller-Bühler**, in Wolhusen, Gasthaus «Rebstock» (SHAB Nr. 271 vom 20. 11. 1959, S. 3183). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Glarus — Glaris — Glarona

8. Juni 1970. Optische und wissenschaftliche Instrumente.

**Swift Instruments AG**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit optischen und wissenschaftlichen Instrumenten unter der Marke «Swift». Wissenschaftliche, wirtschaftliche und industrielle Forschung, Kauf und Verkauf, Registrierung und Verwertung von Patenten, Patentrechten und Marken-schutzrechten sowie Erwerb und Gewährung von Lizenzen unter solchen Rechten. Beteiligung an anderen Unternehmungen. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 110.000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Hafner, von Zürich und Weinfelden TG, in Küssnacht ZH. Rechtsdomizil: Dr. iur. Peter Heftli, Rechtsanwalt, Spielhof 3.

8. Juni 1970. Diverse.

**Insura Versicherungs-Vermittlungs AG**, in Glarus. Vermittlung von Versicherungen sämtlicher Branchen usw. (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1969, S. 2727).

**Rebetta AG**, in Glarus. An- und Verkauf sowie Vermittlung und Verwaltung von Immobilien (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1970, S. 359).

**Finacom SA**, in Glarus. Import, Export, Handels- und Transitgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1966, S. 2499).

**Danagant SA**, in Glarus. Import, Export, Handels- und Transitgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1966, S. 625/626).

**Infundus AG**, in Glarus. Verwaltung von Vermögenswerten aller Art usw. (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1969, S. 91).

**Ecesswa AG**, in Glarus. Import, Export, Handels- und Transitgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1966, S. 442).

**Iradan SA**, in Glarus. Import, Export, Handels- und Transitgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1966, S. 3452).

**Teknova SA**, in Glarus. Import, Export, Handels- und Transitgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1966, S. 55).

Das Geschäftsdomizil befindet sich bei Treuhändbüro D. Stauffacher, Hauptstrasse 34.

8. Juni 1970. Auswertung von musikalischen Werken.

**UA Music AG**, in Glarus. Auswertung und Veröffentlichung von musikalischen Werken und Kompositionen jeder Art (SHAB Nr. 80 vom 8. 4. 1970, S. 767). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Juni 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde geändert in: **United Artists Music (Switzerland) AG**, in Glarus.

8. Juni 1970. Erwerb und Veräusserung von Patenten.

**Frideco AG (Frideco S.A.) (Frideco Ltd.)**, in Glarus. Erwerb, Verwertung und Veräusserung von Patenten usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1968, S. 366). Dr. César Stucki, Präsident, und Dr. Marcel Studer, Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Martin Stähle, von Schwändli GL, in Neunkirch SH; er zeichnet einzeln. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Sergio Spazzini, italienischer Staatsangehöriger, in Neunkirch SH.

8. Juni 1970. Waren aller Art.

**Tanro Ltd.**, in Glarus. In erster Linie Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1967, S. 3551). Nachdem die Lösungsbewilligung der Eidgenössischen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Firma gelöscht.

8. Juni 1970.

**Zug — Zoug — Zugo**

4. Juni 1970.

**Hausbesitz AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Mai 1970 und 4. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Kauf und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften. Ferner Ausführung von Bauten sowie Umbauten von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Ernst Villiger, von Laufenburg AG, in Cham. Domizil: Neugasse 22 (bei Büro E. Villiger).

5. Juni 1970.

**System-Finanz AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Entwicklung jeglicher Finanz-, Handels und Immobiliengeschäfte, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Wertschriften und von Beteiligungen aller Art sowie alle Geschäfte, die mit diesem Zweck oder der Anlage der Mittel der Gesellschaft im Zusammenhang stehen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 100.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Ritter, von Basel und Biel-Bözingen, in Bascl. Präsident, und Dr. Hans Rudolf Barth, von Basel, in Zug. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. H. R. Barth).

5. Juni 1970. Fertighäuser.

**Modulbau AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verwertung von Erfindungen auf dem Gebiet des Fertighaubaus und Herstellung von Fabrikationsanlagen für den Fertighaubau. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, Immobilien kaufen und verkaufen. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 500.000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief oder Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Max Klingler, von und in Zürich. Domizil: Höhenweg 11 (bei Büro Dr. Renggli).

8. Juni 1970. Beteiligungen.

**Hohnika A.G.**, in Zug. Beteiligung an industriellen und kommerziellen Unternehmungen vornehmlich der Musikbranche, usw. (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1967, S. 1827). Erwin G. Spahn ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Juni 1970. Käserei, Schweinemästerei.

**Josef Burri**, in Steinhausen, Käserei und Schweinemästerei (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1939, S. 1101). Die Firma wird infolge Geschäftsbereiches gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «M. Burri-Boog», in Steinhausen, übernommen.

8. Juni 1970. Molkerei-Käserei.

**M. Burri-Boog**, in Steinhausen. Inhaber der Firma ist Marcel Burri, von Root, in Steinhausen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Josef Burri», in Steinhausen, Molkerei-Käserei. Knonauerstrasse 1.

## Bureau de Fribourg

8. Juni 1970. Beteiligungen.

**Peikert Bau A.G.**, in Zug, Führung eines Architektur- und Baunternehmens usw. (SHAB Nr. 18 vom 23.1.1968, S. 149). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. Mai 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Peikert AG, Zweck: Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen im In- und Ausland sowie Erwerb, Nutzung und Veräusserung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen.

8. Juni 1970.

**Peikert Bau AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Übernahme, Durchführung und Projektierung von Hoch- und Tiefbauten sowie Ausführung von Bauarbeiten jeder Art, wie auch Erwerb, Entschliessung, Nutzung und Veräusserung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. Mai 1970 übernimmt die Gesellschaft von Peikert AG einen Teil der Aktiven und Passiven laut Bilanz per 31. Dezember 1969. Die Aktiven betragen Fr. 5297 433.75 und die Passiven Fr. 2 617 000, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Franken 2 680 333.75 ergibt, wovon Fr. 500 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden. Der Restbetrag von Fr. 2 180 333.75 wird der Sacheinlegerin gutgeschrieben. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Jost Peikert, von und in Zug, Präsident; Rainer Peikert, von und in Zug. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Harald Ursin, österreichischer Staatsangehöriger, in Steinhausen; Rudolf Seebaus, von Basel-Stadt, in Zug, und Karl Minella, italienischer Staatsangehöriger, in Baar. Domizil: Industriestrasse 22 (eigene Büros).

8. Juni 1970. Projektierung, Planung von Bauten.

**Peikert Contract AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Projektierung, Planung und Erstellung sowie Koordination schlüsselfertiger Bauten als Generalplaner auf eigene Rechnung und im Auftrag Dritter. Die Gesellschaft bezweckt ferner Vornahme von Kostenanalysen und Optimierung von Bauausführungen aller Art sowie allgemeine Bauberater für «Peikert-Bausysteme». Sie kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. Mai 1970 übernimmt die Gesellschaft von Peikert AG einen Teil der Aktiven und Passiven laut Bilanz per 31. Dezember 1969. Die Aktiven betragen Fr. 3 450 296.72 und die Passiven Fr. 3 166 900, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 283 396.72 ergibt, wovon Fr. 200 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden. Für den Restbetrag von Fr. 83 396.72 gewährt die Sacheinlegerin der Gesellschaft ein Darlehen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rainer Peikert, von und in Zug, Präsident, und Jost Peikert, von und in Zug. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Industriestrasse 22 (eigene Büros).

8. Juni 1970. Vorfabrizierte Bauelemente.

**Peikert Prefab AG**, in Baar, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung und Vertrieb von vorfabrizierten Bauelementen jeder Art für Hoch- und Tiefbau, insbesondere nach den «Peikert-Bausystemen». Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. Mai 1970 übernimmt die Gesellschaft von Peikert AG einen Teil der Aktiven und Passiven laut Bilanz per 31. Dezember 1969. Die Aktiven betragen Fr. 1 781 238.45 und die Passiven Fr. 997 100, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 784 138.45 ergibt, wovon Fr. 500 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden. Der Restbetrag von Fr. 284 138.45 wird als Kontokorrentdarlehen von Peikert AG gegenüber der Gesellschaft stehengelassen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Jost Peikert, von und in Zug, Präsident, und Rainer Peikert, von und in Zug. Sie führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Kurt Andermatt, von Zürich und Baar, in Cham. Domizil: Baarermatte (eigene Büros).

8. Juni 1970. Beteiligungen.

**Electroconsult AG**, in Baar, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 3. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an Unternehmen der Elektrobranche und an technischer und kommerzieller Beratung solcher Betriebe. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. René M. Schmid, von Thalwil, in Aadorf, Präsident; Erwin C. Kaspar, von Zürich und Hochdorf, in Illnau, Sekretär, und Dr. Jean Steiger, von Oberried SG, in Zürich. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die beiden weiteren Mitglieder sind nicht zeichnungsrechtlich. Domizil: Im Sonnacker 5 (c/o AG für Handelsbeteiligungen).

8. Juni 1970. Immobilien.

**Roll Cover A.G.**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ankauf, Verkauf, Verwaltung von Mobilien und Immobilien; Verwaltung von Aktien und Gesellschaftsanteilen; Beteiligung an Gesellschaften, insbesondere auf dem industriellen Gebiet, sowie Ausführung von Handels- und Finanzgeschäften. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Bruno Rezzonico, von Castagnola, in Massagno TI. Domizil: Guggeweg 8 (bei Paul Meyer).

## Fribourg - Fribourg - Fribourg

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

8. Juni 1970. Tea-room.

**Le Chantilly, Christiane Berset**, à Bulle. Le chef de la raison est Christiane Berset, de Villargiroud et Villarsvirviaux FR, à Bulle. Exploitation du Tea-room «Le Chantilly».

8. Juni 1970. Terrassement.

**Moura & Doutaz**, à Gruyères, entreprise de terrassement, société en non collectif (FOSC du 27.11.1963, N° 278, p. 3372). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> avril 1970. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

8. Juni 1970. Terrassement.

**Casimir Doutaz**, à Gruyères. Le chef de la raison est Casimir Doutaz, de et à Gruyères. Entreprise de terrassement et location de machines.

8. Juni 1970. Terrassement.

**Maurice Moura**, à Pringy/Gruyères. Le chef de la raison est Maurice Moura, de Grandvillard, à Pringy/Gruyères. Entreprise de terrassement.

8. Juni 1970. Voyages.

**Study and Travel Services S.A. (Study and Travel Services Inc.)**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 5. Juni 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but de rendre tous services et fournir toutes prestations en rapport avec les voyages internationaux d'étudiants. Elle pourra participer à toutes opérations en rapport avec son but. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications, convocations et communications se font dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Hubert Secrétan, de Lausanne, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 5, Bd. de Pérolles, c/o Société Fiduciaire Ravier S.A.

8. Juni 1970. Participations.

**Filalex S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 4. Juni 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but de participer à des entreprises industrielles, commerciales, financières ou autres, d'administrer et de gérer toutes participations à d'autres entreprises de toute nature. La société peut s'occuper de gérance de fortunes et effectuer toutes opérations en relation avec l'activité d'une société de participations. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Suzanne Hefti, de Haslen GL, à Fribourg, est administratrice unique avec signature individuelle. Locaux: 5, Bd de Pérolles, c/o Société Fiduciaire Ravier S.A.

8. Juni 1970. Brevets, licences.

**Foodinform**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 3. Juni 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but d'acquérir, de développer et d'exploiter des brevets, licences, procédés de fabrication et marques, notamment dans le domaine de la production industrielle de produits alimentaires; la société peut acheter, vendre et gérer des participations. Le capital social est de fr. 51 000, divisé en 102 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 400. Les communications aux actionnaires se font par lettre recommandée. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Dr. Max Mariti, de Schöfland et Ruppoldsried, à Spiegel, commune de Köniz, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 20, rue de Romont, c/o M<sup>re</sup> Paul Zbinden, avocat.

8. Juni 1970. Participations.

**La Motte S.A.**, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 7.7.1966, N° 156, p. 2188). L'administrateur et président Ernest Voellinger a démissionné; sa signature est radiée. Henri A. Leuba, administrateur (inscrit), est nommé président; sa signature est modifiée en ce sens.

8. Juni 1970.

**Société Anonyme Perrot Duval et Cie succursale de Marly-le-Petit**, à Marly-le-Petit, affaires se rapportant à l'automobile (FOSC du 2.10.1969, N° 230, p. 2268), avec siège principal à Genève. La procuration de Guy Favrot est éteinte. Kurt Zysset, de Köniz, à Meyrin, est nommé directeur avec signature collective à deux pour l'ensemble de l'établissement. Procuration collective à deux pour l'ensemble de l'établissement a été conférée à Régis Fatton, de Genève, à Lancy, et Edouard Stettler, de Sumiswald BE, à Genève. Est nommé directeur de la succursale: Charles Chammartin, de Chavannes-sous-Orsonens, à Fribourg, qu'il engage par sa signature collective à deux.

## Bureau Tavers (Bezirk Sene)

**Käsergenossenschaft Alterswil**, in Alterswil (SHAB Nr. 159 vom 11.7.1961, S. 2008). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Haas, Präsident; Peter Bärtschi, Sekretär/Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist: Johann Gross, bisher Vizepräsident. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Josef Fasel, von St. Ursen, in Alterswil, als Vizepräsident, und Martin Fasel, von St. Antoni, in Alterswil, als Sekretär/Kassier. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Bureau Kriegstetten

5. Juni 1970.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Deitingen**, in Deitingen (SHAB Nr. 267 vom 14.11.1969, S. 2628). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. Oktober 1969 haben die Genossenschafter die Fusion mit der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Wasseramt mit Sitz in Subingen beschlossen und den diesbezüglichen Fusionsvertrag genehmigt. Demzufolge übernimmt die Landwirtschaftliche Genossenschaft Wasseramt sämtliche Aktiven und Passiven gemäss Fusionsbilanz per 31. Dezember 1969 mit Wirkung ab 1. Januar 1970. Die Genossenschaft ist aufgelöst. Nachdem die Gläubiger befriedigt oder sichergestellt sind, beziehungsweise der Schuldübernahme durch die neue Schuldnerin zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

5. Juni 1970.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Kriegstetten und Umgebung**, in Kriegstetten (SHAB Nr. 254 vom 30.10.1969, S. 2496). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. Oktober 1969 haben die Genossenschafter die Fusion mit der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Wasseramt mit Sitz in Subingen beschlossen und den diesbezüglichen Fusionsvertrag genehmigt. Demzufolge übernimmt die Landwirtschaftliche Genossenschaft Wasseramt sämtliche Aktiven und Passiven gemäss Fusionsbilanz per 31. Dezember 1969 mit Wirkung ab 1. Januar 1970. Die Genossenschaft ist aufgelöst. Nachdem die Gläubiger befriedigt oder sichergestellt sind, beziehungsweise der Schuldübernahme durch die neue Schuldnerin zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

## Bureau Stadt Solothurn

8. Juni 1970.

**E. Schnetz AG, Garage Central**, in Solothurn (SHAB Nr. 300 vom 23.12.1969, S. 2944). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun **Garage Central AG Solothurn**. Die weiter vollzogenen Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

4. Juni 1970. Tee; Kaffee; Tabak.

**D.E.J. Trading AG (D.E.J. Trading SA) (D.E.J. Trading Ltd)**, in Basel. Unter dieser Firma beschliet auf Grund der Statuten vom 2. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Tee, Kaffee und Tabak; Abwicklung von Finanzgeschäften. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Max Meier, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Byfangweg 1a.

5. Juni 1970. Liegenschaften.

**Oikos AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 269 vom 17.11.1965, S. 3616). Aus dem Verwaltungsrat ist Paul Zehntner infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den

Verwaltungsrat wurden gewählt: Hedwig Zehntner-Nobs, von und in Basel, Präsidentin, und Dr. Rudolf Rieder, von Basel, in Reinach BL. Sie führen Einzelunterschrift.

5. Juni 1970. Liegenschaften.

**Lichtenfelser Hof AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 13 vom 17.1.1957, S. 164). Aus dem Verwaltungsrat ist Paul Zehntner infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Hedwig Zehntner-Nobs, von und in Basel, Präsidentin, und Dr. Rudolf Rieder, von Basel, in Reinach BL. Sie führen Einzelunterschrift.

5. Juni 1970. Stellenvermittlung.

**E. Mauch**, in Basel, Stellenvermittlung (SHAB Nr. 222 vom 22.9.1952, S. 2343). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Juni 1970.

**Interfrach Hermes Transport AG**, in Basel (SHAB Nr. 110 vom 13.5.1965, S. 1511). Aus dem Verwaltungsrat ist Anna Elise Hermes-Huber ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Heinz Pulver, von Basel, in Therwil. Er führt Einzelunterschrift.

5. Juni 1970. Radio- und Fernseh-Apparate.

**Burri & Burri**, in Basel, Radio- und Fernseh-Apparate, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 69 vom 24.3.1969, S. 645). Die Geschäftsführung lautet nun: Reparaturen und Verkauf von Radio- und Fernseh-Apparaten.

5. Juni 1970. Bau- und Malerarbeiten.

**Senn & Lorenz**, in Basel, Bau- und Malerarbeiten (SHAB Nr. 87 vom 16.4.1970, S. 848). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Juni 1970.

**Jürg Lorenz, Maurer**, in Riehen. Inhaber: Jürg Lorenz, von und in Riehen. Ausführung von Maurerarbeiten. Aeussere Baselstrasse 310 (bei Florian Lorenz).

5. Juni 1970.

**Paul Senn, Maler**, in Basel. Inhaber: Paul Senn-Klein, von und in Basel. Ausführung von Malerarbeiten. Falknerstrasse 5.

5. Juni 1970. Film-Vertonungen usw.

**Synchrovox AG**, in Basel, Film-Vertonungen usw. (SHAB Nr. 35 vom 12.2.1969, S. 341). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

5. Juni 1970. Beteiligungen usw.

**Schappe AG**, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 45 vom 24.2.1970, S. 418). In der Generalversammlung vom 2. Juni 1970 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Burlington-Schappe AG (Burlington-Schappe SA) (Burlington-Schappe Ltd)**. Der Zweck ist nun wie folgt umschrieben: Beteiligung an schweizerischen und ausländischen Unternehmen, insbesondere auf dem Gebiet der Textilindustrie. Die Gesellschaft kann die Fabrikation und den Handel mit Schappe und anderen Textilien betreiben.

5. Juni 1970. Uhrenarmbänder usw.

**J. Dudelczik & Co.**, in Basel, Uhrenarmbänder usw. (SHAB Nr. 293 vom 14.12.1967, S. 4108). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist infolge Uebergangs der Aktiven und Passiven an die «Dudelczik Bracelets AG», in Basel, nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Juni 1970.

**Dudelczik Bracelets AG (Dudelczik Bracelets SA) (Dudelczik Bracelets Ltd)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Uhr- und Schmuckarmbändern und verwandten Artikeln. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Vertrag vom 4. Juni 1970 und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1969 Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «J. Dudelczik & Co.», in Basel. Die Aktiven betragen Fr. 616 782.73 und die Passiven Fr. 339 353.20. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 277 429.53 erhalten die Gründer sämtliche Aktien der Gesellschaft und ein Gründer überdies eine Gusschrift von Fr. 77 429.53. Die seit dem 1. Januar 1970 durch die Kommanditgesellschaft «J. Dudelczik & Co.» abgeschlossenen Geschäfte gelten als auch Rechnung der «Dudelczik Bracelets AG» erfolgt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Isaak Dudelczik, Präsident, und Kazimierz A. Dudelczik-Grzybna, beide von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Prokura wurde erteilt an Werner Boos, von und in Basel. Er zeichnet mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Domizil: Leimenstrasse 4.

## Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.

22. Mai 1970.

**Immobilien AG, Urnäsch**, in Urnäsch, Handel mit Grundstücken und Immobilien usw. (SHAB Nr. 139 vom 17.6.1968, S. 1305). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Mai 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 100 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 liberierte Namenaktien zu Fr. 500.

## Appenzel I.-Rh. - Appenzel Rh. int. - Appenzello int.

5. Juni 1970.

**Scheidweg-Garage AG**, in Appenzell, Betrieb einer Auto-Reparaturwerkstätte, den Handel mit Fahrzeugen und Maschinen aller Art usw. (SHAB Nr. 127 vom 4.6.1970, S. 1288). In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Irene Lang, von Sursee, in Appenzel und Josef Ulmann, von und in Appenzel.

8. Juni 1970.

**Eierverwertungsgenossenschaft EGA**, in Brülisa u (SHAB Nr. 120 vom 27.5.1969, S. 1193). Josef Neff, Präsident ist infolge Rücktrittes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt: Josef Köbener, von Appenzel, in Stein AR, bisher Vorstandsmitglied. Er zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien.

8. Juni 1970.

**Appenzel-Innerrododische Kantonalbank**, in Appenzell, Staatsinstitut (SHAB Nr. 266 vom 13.11.1969, S. 2619). Karl Locher ist infolge Rücktrittes aus dem Bankrat ausgeschieden. Neu in den Bankrat wurde gewählt: Josef Rempfler, von und in Appenzel. Er führt keine Unterschrift.

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

3. Juni 1970. Transporte aller Art; Sand-, Kieslieferungen.

**Geb. Schmid AG Gossau**, in Gossau. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Juni 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Besorgung von Transporten aller Art, sowie Kies- und Sandlieferungen. Ferner kann sie eine Reparaturwerkstätte für Lastwagen betreiben und Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 200 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 160 000 (Serie A), 10 Namenaktien zu Fr. 200 (Serie B) und 100 Namenaktien zu Fr. 200 (Serie C), welche durch Bareinzahlung von Fr. 40 000 und Sacheinlagen von Fr. 160 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. Juni 1970 von der Einzelfirma «J. Schmid», in Gossau, die darin aufgeführten Fahrzeuge zum Preise von Fr. 160 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief; Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: René

Schmid-Büchler, Präsident und Josef Schmid-Iseli, Vizepräsident, beide aus Herzach AG, in Gossau; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Josef Schmid-Mastel, von Herzach AG, in Gossau; ohne Unterschrift. Geschäftsdomicil: St. Gallerstrasse 109.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

3. Juni 1970.  
**HECA Transport AG**, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. Mai 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb von Warentransporten jeder Art. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, davon sind Fr. 40 000 liberriert. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Bruno Schwab, von Sisele BE, in Valbella, Gemeinde Vaz/Obervaz, als Präsident; Christian Hemmi, von Churwalden, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz; Luzi Hemmi, von Churwalden, in Vaz/Obervaz; Christian Casar, von Schmitz (Albula), in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz, und Ernst Schwab-Mock, von Chur, in Valbella, Gemeinde Vaz/Obervaz. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domicil: c/o Bruno Schwab, Valbella.

8. Juni 1970.  
**Element AG Chur**, in Chur. Elemente für Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 240 vom 14. 10. 1969, S. 2364). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 28. Mai 1970 wurde der Firmenname geändert in: **Prefa-Element AG, Chur**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

8. Juni 1970.  
**Trainer-Skifitt Salastreins G.m.b.H.**, in St. Moritz, aufgelöste und liquidierte Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1970, S. 679). Nachdem die Zustimmungen der eidgenössischen und kantonalen Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

8. Juni 1970. Partecipazioni.  
**Windinvest AG**, in Coira. Con statuti di data 4 giugno 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. Il capitale sociale è di fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione si compone da uno a cinque membri. Amministratore unico è Dr. Alessandro Villa, da Bellinzona, in Chiasso, con firma individuale. Recapito: c/o Schweiz. Kreditanstalt, Bahnhofstrasse 12.

8. Juni 1970. Partecipazioni.  
**Dolmatik AG**, in Coira. Con statuti di data 5 giugno 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione si compone da uno a cinque membri. Amministratore unico è Dr. Elbio Gada, da ed in Giubiasco, con firma individuale. Recapito: c/o Schweiz. Kreditanstalt, Bahnhofstrasse 12.

8. Juni 1970.  
**Kajka AG**, in Roveredo. Con atto notarile e statuti in data 5 giugno 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima scopo: Partecipazione a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie ed immobiliari, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società e di beni immobili. Capitale sociale: Fr. 60 000, diviso in 600 azioni al portatore da Fr. 100, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: uno a cinque membri. Amministratore unico: Dr. Severo Antonini, da Lugoggia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Enrico Nicola.

8. Juni 1970. Beteiligungen.  
**Valmela SA**, in Zuoz. Gemäss Statuten vom 4. Juni 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an Aktien- und anderen Kapitalgesellschaften sowie Kauf, Erwerb, Verkauf, Veräusserung und Verwaltung dieser Beteiligungen, sowie anderer Aktien und Wertpapiere. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Louis V. Wieser, von Tarasp, in Zuoz. Domicil: c/o Dr. Louis V. Wieser.

8. Juni 1970.  
**Seven Holding S.A.**, in Grono, partecipazioni (FUSC del 16. 10. 1963, N° 242, p. 2928). Bruno Rezzonico non è più amministratore unico; la sua firma è pertanto estinta. Nuovo amministratore: Avv. Dr. Armando Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Vacallo, con firma individuale.

8. Juni 1970. Weine.  
**Jörmann & Co., in Liq.**, in Chur. Weinhandlung, aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1967, S. 1915). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

#### Argau - Argovie - Argovia

Berichtigungen.  
«WIFA» AG zur wirtschaftlichen Förderung der Altstadt Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 131 vom 9. 6. 1970, S. 1324). Der Präsidenten zeichnen kollektiv zu zweien, der Sekretär und die weiteren Mitglieder kollektiv je in Verbindung mit dem Präsidenten oder einem Vizepräsidenten.

**Maschinenfabrik Gränichen A.-G.**, in Gränichen (SHAB Nummer 131 vom 9. 6. 1970, S. 1323). Der Präsident heisst Rudolf Gautschi-Hüssy, wohnt nun in Leimbach AG und führt anstelle der bisherigen Kollektivunterschrift jetzt Einzelunterschrift.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

8. Juni 1970.  
**ESCO H. Hess & Co. AG Kleiderfabrik Amriswil**, in Amriswil (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1970, S. 50). Hermann Hess-Wegmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Georg Wüest wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde Eva Hess-Wegmann, von und in Amriswil, in den Verwaltungsrat gewählt; sie führt ebenfalls Einzelunterschrift.

8. Juni 1970.  
**Handelsgesellschaft Bellalp AG**, in Amriswil, Führung von Unternehmungen des Textilgewerbes, verwandter Gewerbe und damit zusammenhängender Geschäfte (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1965, S. 230). Hermann Hess-Wegmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Georg Wüest, von Frauenfeld und Neudorf LU, in Frauenfeld, als einziges Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

8. Juni 1970. Stickerei.  
**Walter Altner A.G.**, in Ritzschuhwil-Schönholzerswilen. Stickerei (SHAB Nr. 85 vom 11. 4. 1960, S. 1140). Walter Altner-Schönholzer sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden Marcel Kubli, von Neistal GL, in St. Gallen, als Präsident, und Erich Schönberger, von Kirchberg SG, in St. Gallen, als Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt. Sie führen Kollektivunterschrift.

8. Juni 1970. Spenglerei.  
**Kühner & Co.**, in Frauenfeld, Spenglerei und Installationen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1966, S. 538). Hermann Schwager ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Als neuer Gesellschafter ist Ernst Kühner, 1931, von Frauenfeld, in Ostermüden, in die Gesellschaft eingetreten. Er führt Einzelunterschrift.

8. Juni 1970. Holz- und Metallwaren.  
**Josef Radlmair**, in Kreuzlingen, Herstellung von Zubehörteilen für die Möbelindustrie (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1966, S. 3108). Letztige Natur des Geschäftes: Holz- und Metallwarenfabrik. Herstellung von Zubehörteilen für die Möbelindustrie. Letztige Geschäftsadresse: Sonnenwiesenstrasse 16.

8. Juni 1970. Radio-, TV-, Grammoparaturen.  
**W. Sauder**, in Kreuzlingen, Handel mit und Reparaturen von Radioapparaten, Grammoparaturen und Televisionsapparaten, Verkauf von Elektroapparaten (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1957, S. 3160). Letztige Geschäftsadresse: Hauptstrasse 56a.

8. Juni 1970. Bildhauerwerkstatt.  
**Hch. Schmid**, in Arbon. Firmeninhaber: Heinrich Schmid, von Obererlinsbach SO, in Arbon. Bildhauerwerkstatt. Rebenstrasse 35.

8. Juni 1970. Bodenbeläge.  
**W. Eggmann**, in Uttwil. Firmeninhaber: Walter Eggmann-Rüsi, von und in Uttwil. Bodenbeläge, Dozwilerstrasse 11.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

2 giugno 1970.  
**Pelizzone SA, commercio vini**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 26 maggio 1970. Scopo: importazione e commercio all'ingrosso di prodotti vinicoli, liquori, aperitivi e simili. La società continuerà e svilupperà l'analoga attività attualmente esplicata dalla ditta «Frattelli Pelizzone, succ. a Celestino Pelizzone», commercio vini, Bellinzona, e ne assume l'inventario. La società può partecipare ad altre imprese svizzere od estere. In particolare la società ha acquistato a titolo di conferimento in natura; per il prezzo di fr. 29 617.45 un inventario del 26 maggio 1970, di vino e attrezzi dagli azionisti Maria e Giuseppe Engelberger che hanno in compenso ricevuto 29 azioni al portatore ciascuno di nominali fr. 500 cadauna, ritenuto un saldo a loro favore di fr. 308.75 ciascuno, addebitato alla società; per il prezzo di fr. 11 000 un inventario del 26 maggio 1970 di vino dall'azionista Gabriele Salvioni che ha in compenso ricevuto 22 azioni al portatore di nominali fr. 500 cadauna; il rimanente capitale di fr. 10 000 è stato liberato in contanti. Il capitale sociale ammonta a fr. 50 000 e si suddivide in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna ed è stato interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Comunicazioni e convocazioni possono essere fatte per sola lettera raccomandata nel caso che il nome e l'indirizzo di tutti gli azionisti siano noti. Consiglio d'amministrazione di uno o più membri: attualmente composto da Maria Engelberger, da Stansstad NW, in Bellinzona, membro; Giuseppe Engelberger, da Stansstad NW, in Bellinzona, presidente; Gabriele Salvioni, da Lugano, in Capolago, membro. La facoltà di rappresentanza compete a Giuseppe Engelberger e Gabriele Salvioni con firma collettiva a due. Recapito commerciale: Piazza R. Simen 1, uffici propri.

##### Ufficio di Faido

8 giugno 1970.  
**Cooperativa di costruzioni Airolo**, in Airolo (FUSC del 24. 7. 1969, N° 170, p. 1729). È stato nominato nuovo segretario, con diritto di firma collettiva a due, Vittorio Gagliardi, sin qui membro, e nuovo cassiere, con diritto di firma collettiva a due, Piergiorgio Guglielmini, sin qui segretario. La firma di Riccardo Gianetti, già cassiere, è estinta.

##### Distretto di Mendrisio

8 giugno 1970.  
**Immobiiliare Croce del Sud**, in Chiasso (FUSC del 15. 7. 1964, N° 161, p. 2183). La società è cancellata d'ufficio per trasferimento della sede a Lugano (FUSC del 26. 5. 1970, N° 119, p. 1201).

8 giugno 1970. Partecipazioni.  
**Patride Holding S.A.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC del 20. 12. 1960, N° 298, p. 3649). Con decisione assembleare del 3 giugno 1970, la società ha aumentato il proprio capitale sociale da fr. 100 000 a fr. 200 000 mediante emissione di 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di fr. 200 000, suddiviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

8 giugno 1970. Mobili, ecc.  
**Mobilator Trabottoni S.A.**, in Chiasso, fabbricazione, commercio, importazione, esportazione di mobili, ecc. (FUSC del 2. 6. 1964, N° 124, p. 1720). Myriam Trabottoni e Aldo Riva, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione; le loro firme sono estinte. Attualmente il consiglio di amministrazione è composto come segue: Ivanco Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Chiasso, presidente; Corrado Bianchi, da ed in Lugano, membro (confermato); Bettina Pedrazzini nata Bazzi, da Campo Vallemaggia, in Chiasso, membro. La società è impegnata con la firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri. La firma del procuratore Bruno Rizzi è estinta.

8 giugno 1970. Operazioni finanziarie, ecc.  
**Vonwiller S.A.**, in Chiasso, ogni operazione finanziaria e commerciale, mobiliare e immobiliare, ecc. (FUSC del 31. 3. 1969, N° 75, p. 708). Carlo Delcò, da Bellinzona, in Carnago (Prov. Varese, Italia), è stato nominato direttore, con firma individuale.

8 giugno 1970. Salumi.  
**Quadri Rosetta**, in Balerna. Titolare della ditta individuale è Rosetta Quadri nata Bossert, moglie di Cherubino. La titolare ha il consenso del marito all'iscrizione. Importazione e commercio di salumi. Via Cantonale.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau d'Aigle

5 juin 1970.  
**Savro S.A. Entreprise de construction de routes et de travaux publics et atelier mécanique**, Sion, succursale d'Aigle, à Aigle. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Savro SA Entreprise de construction de routes et de travaux publics et atelier mécanique, Sion», à Sion, exploitation d'une entreprise de construction et de revêtement de routes, inscrite sur le registre du commerce de Sion (FUSC du 27. 7. 1961, N° 173, p. 2203), a, suivant décision de son conseil d'administration du 16 mars 1970, créé une succursale à Aigle. La succursale est engagée par la signature individuelle d'André Filippini, de et à Sion, président, et par la signature collective à deux de Maurice d'Allèves, de et à Sion, membre; Maurice Métrailler, de Salins, à Sion, directeur; Armand Michaud, de Vionnaz, à Sion, directeur; Claude Métrailler, de Salins, à Lausanne, directeur de la succursale; Christiane Filippini, de et à Sion, fondée de pouvoir. Bureaux: avenue des Alpes.

##### Bureau de Lausanne

8 juin 1970. Epicerie.  
**Mme B. Biguens**, à Lausanne, épicerie (FUSC du 29. 6. 1948, p. 1829). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 juin 1970. Participations.  
**Fininter S.A.**, à Lausanne, administration de participations (FOSC du 6. 7. 1966, p. 2176). L'administrateur Ernest Voellinger est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Jacques-André Wieser, de Wasterkingen et Lausanne, à Lausanne. Nouvelle adresse: rue Richard 13 (chez Société Anonyme Omnium Fiduciaire OFISA).

8 juin 1970.  
**Union de Banques Suisses (UBS)**, succursale de Lausanne (FOSC du 1. 6. 1970, p. 1257), société anonyme avec siège principal à Zurich. La succursale est également engagée par la procuration collective à deux de Jean-Luc Strohm, de Lausanne, à Lutry, ses pouvoirs étant limités à la succursale.

8 juin 1970.  
**S.I. Le Courlis Cendré S.A.**, à Lausanne (FOSC du 20. 3. 1970, p. 627);  
**Infra S. à r.l.**, à Lausanne, participations financières, holding (FOSC du 20. 5. 1970, p. 1152).

Nouvelle adresse: rue du Lion-d'Or 6 (chez Régie Immobilière Lausanne S.A.).

8 juin 1970. Edition.  
**Eduard Ritter**, succursale de Lausanne, édition de livres et de disques pour l'enseignement des langues (FOSC du 16. 1. 1969, p. 103), avec siège principal à Zurich. Roger Betschen, dont la procuration est éteinte, est nommé directeur; il continue à signer individuellement pour la succursale seulement.

8 juin 1970. Outillage.  
**«Wilhelm Willy Baer, à Prilly**, Titulaire: Willy Baer, de Kesswil TG, à La Clavaux-Moines, commune de Savigny. Commerce d'outillage et fournitures techniques pour l'industrie et le bâtiment. Construction et commerce de saunas. Rue du Chablais 12.

8 juin 1970. Immeubles.  
**Air-Soleil C S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 13. 3. 1968, p. 537). L'administrateur Robert Dayer est démissionnaire; sa signature est radiée. Philippe Galland (président inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

##### Bureau de Morges

3 juin 1970. Bar à café.  
**André Thonney**, à Morges. Le chef de la maison est André Thonney, de Carrouge VD, à Morges. Exploitation d'un bar à café à l'enseigne «Bar à café St-Louis». Rue Couvaloup 2.

4 juin 1970. Carrelages.  
**Giulio Zenoni**, à Morges. Le chef de la maison est Giulio Zenoni, allié Evard, de et à Morges. Entreprise de carrelages. Avenue Marcelin 14.

5 juin 1970. Carrelages.  
**A. Zenoni**, à Morges, entreprise de carrelages (FOSC du 20. 2. 1943, N° 42, p. 404). La raison sociale est radiée par suite de cessation de commerce.

5 juin 1970.  
**CMP Constructions de Machines pour Plastiques S.A.**, à Ecu-blens (FOSC du 10. 7. 1969, N° 158, p. 1608). L'administrateur Pietro Baroffio a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

##### Bureau de Nyon

4 juin 1970.  
**Société immobilière Inva S.A.**, à Arzier (FOSC du 29. 5. 1970, N° 122, p. 1236). Les bureaux de la société sont transférés chez Gonet & Cie S.A., à Nyon.

4 juin 1970.  
**Meubles Gillet S.A.**, succursale de Nyon, ayant son siège principal à Payerne (FOSC du 6. 5. 1966, N° 105, p. 1483). Louis Gillet, administrateur (inscrit) signe collectivement à deux. Emmanuel Musy, directeur (inscrit) est nommé également administrateur. Il signe collectivement à deux.

4 juin 1970.  
**Hôpital du district de Nyon**, à Nyon, association (FOSC du 2. 10. 1969, N° 230, p. 2270). Les membres suivants de la commission administrative sont démissionnaires et leurs pouvoirs sont éteints: Robert Perret, Jean Buffat, Marc Ansermet. Ont été nommés membres de la commission administrative: Roger Pelichet, de Gollion et Vuillerens, à Crans; André Livet, de et à Crassier; Claude Schmidt, de Ste-Croix, à Nyon. Ils signent collectivement à deux avec le président, le vice-président ou le secrétaire. Roger Blanc, administrateur (inscrit) devient vice-président en remplacement de Alfred Michaud (déjà inscrit) qui reste administrateur.

5 juin 1970.  
**IOS Administrative S.A.**, succursale de Nyon, à Nyon, administration et gestion de valeurs mobilières et immobilières, fourniture de services administratifs aux diverses sociétés du groupe IOS, participation (FOSC du 14. 8. 1969, N° 188, p. 1875), société anonyme, avec siège principal à Genève. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

##### Bureau d'Orbe

4 juin 1970.  
**Société du Gaz d'Orbe**, à Orbe, société anonyme (FOSC du 29. 4. 1955, N° 99, p. 1128). Le vice-président Willy Thöni et l'administrateur Marcel Milioud sont démissionnaires. Sont nommés administrateurs Edouard Velay, de et à Orbe, et Henri Leresche, de Bal-laigues, à Orbe (ce dernier délégué de la commune d'Orbe). La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

##### Bureau de Payerne

4 juin 1970. Boulangerie.  
**Fernand Jaton**, à Payerne (FOSC du 30. 8. 1941, p. 1704), boulangerie. Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 juin 1970. Charcuterie.  
**Henri Jomini-Morel**, à Payerne (FOSC du 10. 10. 1946, p. 2965), charcuterie. Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

##### Bureau de Vevey

5 juin 1970. Alimentation.  
**A. Colliard**, à La Tour-de-Peilz. Chef de la maison: André Colliard, d'Attalens FR, à Corseaux. Commerce d'alimentation, Grand'Rue 45.

5 juin 1970. Hôtels, etc.  
**Gothilf Hofman A.G.**, à Montreux (FOSC du 3. 7. 1969, p. 1546), exploitation d'hôtels, restaurants et tea-rooms. Les administrateurs Madeleine Hofmann, Margareta Riklin et Kurt Gysi, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Rico-Bernhard Heller, de Thal SG, à Blonay, est seul administrateur, signant individuellement.

5 juin 1970.  
**Perno S.A.**, à Vevey (FOSC du 28. 11. 1969, p. 2748), traitement des eaux, etc. Procuration collective à deux est conférée à Jacques Renaudin, de France, à Lausanne.

## Bureau d'Yverdon

8 juin 1970.  
**Boucherie-charcuterie Louis Robellaz**, à Yverdon (FOSC du 7. 10. 1953, p. 2385). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 juin 1970.  
**Boucherie-charcuterie Philippe Robellaz**, à Yverdon. Titulaire: Philippe Robellaz, de Bullet, à Yverdon. Boucherie-charcuterie. Rue du Lac 17.

Wallis - Valais - Valèze  
Bureau de St-Maurice

8 juin 1970.  
**Atelier de constructions mécaniques et métalliques de Vouvry SA**, à Vouvry (FOSC du 23. 2. 1970, p. 411). Maurice Samson et Edmond Gagnaux, administrateurs sans signature, sont démissionnaires. Est entré comme membre sans signature dans le conseil Arthur Hurni, de Genève, à Meinier GE.

8 juin 1970.  
**Société coopérative fruitière de Fully**, à Fully (FOSC du 6. 6. 1968, p. 1208). Le président Armand Malbois est démissionnaire; sa signature est radiée. André Carron, jusqu'ici vice-président, est président; sa signature est modifiée dans ce sens. Laurent Ançay, de et à Fully, jusqu'ici membre sans signature, est vice-président. Signatures collectives du président, ou du vice-président, et du secrétaire Amédée Cajeux, inscrites.

8 juin 1970. Scierie.  
**Jean-Marie Bressoud et Jérémie Mariaux**, à Vionnaz, scierie et commerce de bois, société en nom collectif (FOSC du 1. 8. 1957, p. 2096). Enseigne: scierie des Nayaz. Le 31 mai 1970, l'associé Jérémie Mariaux s'est retiré de la société; celle-ci est dissoute; la raison sociale est radiée. L'associé Jean-Marie Bressoud continue seul les affaires au sens de l'article 579 CO sous la raison individuelle Jean-Marie Bressoud.

## Bureau de Sion

4 juin 1970. Peinture.  
**Cordonier Marius**, à Crans-Chermignon, entreprise de peinture (FOSSC du 23. 4. 1963, N° 93, p. 1147). La raison est radiée par suite de modification de son entreprise.

4 juin 1970.  
**Elcosa S.A. Eléments de construction**, à Sion (FOC du 23. 1. 1967, N° 18, p. 273). L'administrateur unique René Favre a démissionné, sa signature est radiée.

4 juin 1970.  
**Magasins Obi S.A.**, à Diogne/Montana, organisation de magasins de vente en gros et en détail (FOSC du 13. 4. 1970, N° 84, p. 810). En assemblée générale du 27 mai 1970, la société a décidé de modifier la raison sociale qui sera dorénavant: **Magasins Obirama S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

## Nenenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau du Locle

4 juin 1970.  
**Société de fromagerie du Grand-Cachot**, au Grand-Cachot, commune de La Chaux-du-Milieu, Société coopérative (FOSC du 15. 11. 1957, N° 268, p. 2996). Henri Schneider, président, Marcel Simon-Vermot, vice-président et Georges Choffet, secrétaire, sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Sont nommés: Jean Simon-Vermot, président, du Cerneux-Péquignot, au Cachot, commune de La Chaux-du-Milieu; Raymond Bühler, vice-président, de La Brévine et Uebeschi BE, au Cachot, commune de La Chaux-du-Milieu; Albert Schneider, secrétaire, de Amsoldingen BE, au Cachot, commune de La Chaux-du-Milieu. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec celle du secrétaire ou du caissier.

5 juin 1970. Hôtel.  
**Josiane Ferrat**, au Locle. Le chef de la maison est Josiane Ferrat, d'Orvin, au Locle. Exploitation de l'Hôtel de la Croix-d'Or. Bureau: rue de la Côte 17.

5 juin 1970. Epicerie.  
**André Chapuis**, au Locle, commerce d'épicerie-primères (FOSC du 12. 3. 1963, N° 59, p. 731). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 juin 1970. Machines diverses.  
**Marcel Girard**, au Locle, commerce de cycles, machines à coudre, etc. (FOSC du 8. 9. 1949, N° 210, p. 2340). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 de l'ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

## Genf - Genève - Ginevra

3 juin 1970. Café-glacier.  
**Blattner**, à Genève, café-glacier-tea-room et snack-bar à l'enseigne «La Meunière» (FOSC du 27. 3. 1961, p. 879). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

3 juin 1970. Café-glacier.  
**Claire Engel**, à Genève, café-glacier-restaurant, etc. (FOSC du 6. 5. 1968, p. 968). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

3 juin 1970. Hôtel-restaurant.  
**G. Zanoni**, à Versoix, hôtel-restaurant (FOSC du 9. 10. 1967, p. 3346). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

3 juin 1970. Hôtel-restaurant.  
**Sonia Amiet**, à Meyrin. Chef de la maison: Sonia Amiet née Beetschen, de Grandson VD, à Meyrin, autorisée par son mari Edgar Amiet. Hôtel-café-restaurant à l'enseigne «Hôtel-Restaurant du Cercle de l'Avenir», 323, route de Meyrin.

3 juin 1970. Produits cosmétiques.  
**André Burger**, à Chêne-Bourg. Chef de la maison: André Burger, de Genève, à Gaillard (Hte-Savoie, France). Représentation et commerce de produits cosmétiques et d'articles de diverses natures, 36, chemin de la Mousse.

3 juin 1970. Gérance de fortunes.  
**Armin Loosli**, à Genève, gérance de fortunes, etc. (FOSC du 23. 10. 1969, p. 2443). Nouvelle adresse: 17, avenue de la Grenade.

3 juin 1970.  
**«Editions musicales Maison neuve» Mauley et Lavarino**, à Vernier, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1970. Associés: Monique Mauley née Gros, de Genève, à Vernier, autorisée par son mari Thierry Mauley dont elle est séparée de biens, et Anna Lavarino, née Tonelli, de Genève, à Pery-Certoux, autorisée par son mari Jean-Richard Lavarino, lesquels signent collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Thierry Mauley, de Genève, à Vernier, et à Jean-Richard Lavarino, de Genève, à Pery-Certoux. Entreprise d'édition musicale et de production phonographique. 12 b, chemin de Maison-neuve.

3 juin 1970. Café-restaurant.  
**Evelyne Vuilleumier**, à Genève. Chef de la maison: Evelyne Vuilleumier, de Tramelan BE, à Genève, autorisée par son mari William Vuilleumier. Café-brasserie à l'enseigne «Brasserie de l'Espérance», 2, rue Rousseau.

3 juin 1970. Transactions financières.

**Bache & Co Overseas SA**, à Genève, transactions financières, etc. (FOSC du 19. 2. 1970, p. 382). La procuration de Henri-Joseph Stalder est radiée.

3 juin 1970.  
**Banque Hypothécaire et Commerciale Suisse**, succursale de Genève (FOSC du 3. 2. 1970, p. 258). La procuration de Hansruedi Gschwind est radiée.

3 juin 1970.  
**Comptoir Bancaire et Financier Société Anonyme (Bank und Finanz-Institut AG) (Bank and Finance Company Inc)**, succursale de Genève (FOSC du 11. 5. 1970, p. 1076). Les pouvoirs d'Hugo Aeberhardt, Hans Müller, Otto Germann, Gottlieb Lüscher, Otto Meyer et Hans-Peter Gerber sont radiés. L'administrateur Roger Voumard (inscrit) est président du conseil; il continue à signer collectivement à deux. L'administrateur Carl Busch (inscrit) est vice-président du conseil; il continue à signer collectivement à deux. Fritz Christen, de Rüegsau BE, à Berne; Rudolf Probst, de et à Berne, et Heinrich Wiki, de Lucerne, à Zumikon ZH, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

3 juin 1970.  
**Société Immobilière et Hôtelière 8 Place Cornavin**, à Genève, société anonyme (FOSC du 20. 1. 1959, p. 189). La société exploite, 8, place Cornavin, un hôtel et un restaurant à l'enseigne «Savoys».

3 juin 1970.  
**Société Immobilière Franmon**, à Genève, société anonyme (FOSC du 2. 7. 1964, p. 2041). Marcel Bugnion et Eugène Rapp ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Claude Bugnion, de Belmont VD, à Carouge, président, et Pierre Tailless, de Lausanne VD, à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux.

3 juin 1970. Gérance de biens.  
**Jophar SA**, à Genève, gérance de biens mobiliers, immobiliers, etc. (FOSC du 5. 5. 1970, p. 1038). René Freiburghaus n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Cerroti, de Genève, à Vernier, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature individuelle. Les administrateurs Georges Challer, président, et Théodore Heuskin (inscrits) signent désormais individuellement.

3 juin 1970.  
**Société Immobilière rue Schauh. Lettre H**, à Genève, société anonyme (FOSC du 17. 4. 1953, p. 909). Eugène Rapp n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Claude Bugnion, de Belmont VD, à Carouge, président, et Pierre Tailless, de Lausanne VD, à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux.

3 juin 1970. Participations.  
**Sofides SA**, à Genève, participation à toutes entreprises, etc. (FOSC du 26. 4. 1968, p. 892). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 300 actions de fr. 500, entièrement libérées, par compensation. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 500, au porteur. Statuts modifiés le 14 mai 1970.

3 juin 1970.  
**Cornavin Watch SA**, à Genève (FOSC du 18. 10. 1966, p. 3278). L'administrateur Max Finger, président (inscrit), signe désormais individuellement.

4 juin 1970.  
**«Carrosserie de Plan-les-Ouates» P. et R.-M. Aebly**, à Plan-les-Ouates, société en nom collectif (FOSC du 14. 4. 1969, p. 814). La société est dissoute; sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

4 juin 1970. Café-restaurant.  
**Jean-François Pigué**, à Genève, café-restaurant (FOSC du 7. 4. 1970, p. 757). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

4 juin 1970. Ferblanterie.  
**R. Arpin fils**, à Genève, ferblanterie (FOSC du 26. 1. 1961, p. 270). La maison exploite un service de dépannages, 5, rue de l'Ecole-de-Médecine.

4 juin 1970. Taxis.  
**L. Fontaine**, à Soral. Chef de la maison: Léonard Fontaine, de et à Soral. Entreprise taxis. Soral.

4 juin 1970.  
**«Société Fiduciaire de Contrôle et de Gestion» René Heimo & René Ruchat**, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> mai 1970. Associés: René Heimo, de Genève, à Plan-les-Ouates, séparé de biens de Claudine, née Culand, et René Ruchat, de et à Genève. Tous mandats fiduciaires, tenue de comptabilités, organisation, contrôle et expertises comptables; gestion de biens. 18, quai Gustave-Ador.

4 juin 1970. Vitrerie.  
**G. Imperatori**, à Genève, entreprise générale de vitrerie, glaces et stores (FOSC du 8. 7. 1968, p. 1482). Nouveau domicile du chef de la maison: Genève. La maison exploite un dépôt à Certoux, commune de Pery-Certoux.

4 juin 1970. Articles pour cadeaux.  
**«Tradivente» Claude Iwas**, à Genève. Chef de la maison: Claude Iwas, de et à Genève. Importation et commerce d'articles pour cadeaux et de diverses natures, 99, rue de Carouge.

4 juin 1970. Epicerie.  
**Marcelle Menoud**, à Genève, épicerie-primères (FOSC du 1. 2. 1968, p. 221). Par suite de mariage le chef de la maison Marcelle Menoud porte désormais le nom de Nese.

4 juin 1970. Bijouterie.  
**Hubert Nicolet-dit-Félix**, à Genève. Chef de la maison: Hubert Nicolet-dit-Félix, des Ponts-de-Martel NE, à Genève. Fabrication, représentation et commerce d'articles de bijouterie, 4, chemin des Crêts-de-Champel.

4 juin 1970. Café.  
**Charles Wyssmann**, à Genève. Chef de la maison: Charles Wyssmann, de Neuenegg BE, à Genève. Café à l'enseigne «Café du Coin», 12, rue de la Terrassière.

4 juin 1970. Films.  
**Ponderey Productions SA en liquidation**, à Genève, films, etc. (FOSC du 20. 2. 1967, p. 628). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

4 juin 1970.  
**Laboratoires pharmaceutiques Yptor SA (Pharmazeutische Laboratorien Yptor AG)**, à Genève, société anonyme dissoute sans liquidation au sens de l'art. 748 CO (FOSC du 2. 9. 1969, p. 2018). Les créanciers ayant été désintéressés, la société est radiée.

4 juin 1970.  
**Société Immobilière La Balade**, à Genève, société anonyme (FOSC du 16. 2. 1970, p. 351). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Société Immobilière La Balade**, en liquidation. Liquidateur: Georges Turban, administrateur (inscrit), avec signature individuelle.

4 juin 1970. Tous conseils commerciaux.  
**Bangor Punta Overseas SA**, à Genève (FOSC du 12. 12. 1968, p. 2740). Modifié: en qualité de filiale de la «Bangor Punta International Capital Company», à Greenwich (Connecticut, USA), fournir tous conseils dans les domaines commerciaux, économiques et financiers et, notamment, s'occuper de l'organisation et de la réorganisation d'entreprises, d'études fondamentales, de gestion intégrée et, en règle générale, donner toutes consultations ayant trait à l'organisation, la gestion, la promotion et la rationalisation des entreprises ainsi que faire des études de marché, du marketing et de l'implantation

d'entreprises. La société pourra également administrer des participations à toutes entreprises commerciales, financières, industrielles et immobilières. Elle n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration. Statuts modifiés le 25 mai 1970.

4 juin 1970.  
**SI Parking du Centre administratif de Champel**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 26 mai 1970. But: achat, construction, location, gestion, exploitation et aliénation de tous immeubles et droits immobiliers; location aux actionnaires de la société des locaux et parkings existant dans lesdits immeubles ou rattachés auxdits droits. Capital: fr. 94 000, entièrement versé, divisé en 188 actions de fr. 500, nominatives. Reprise de biens envisagée: droits de copropriété pour 123,7/1000 d'un immeuble qui sera soumis au régime de la propriété par étages, parcelles 1705, index 2, 1976, index 2, et 2795 de Genève, section Plainpalais, avec le droit exclusif d'utilisation et d'aménagement des garages et parkings dans le bâtiment dénommé «Centre administratif de Champel», pour francs 3 150 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Jacques Bugnon, de Bullet VD, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 72, boulevard de Saint-Georges, chez «Etudes foncières et financières» Charles Deshusses et Jean-Luc Chiller.

4 juin 1970. Participations.  
**Ednee SA (Ednee Ltd)**, à Genève, participations (FOSC du 19. 7. 1962, p. 2111). Jacques Guyot n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. François Brunusch, de Genève, à Vaudoures, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 23, quai des Bergues, chez François Brunusch, avocat.

4 juin 1970. Parfums.  
**L. Givaudan & Co Société Anonyme**, à Vernier, fabrication et vente de parfums (FOSC du 5. 5. 1970, p. 1038). Ugo Rezzonico (décédé) n'est plus administrateur. Adolff Jann, d'Annemurgen NW, à Zurich, et Dieter Füglistaller, de Bâle, à Binningen BL, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

4 juin 1970. Tous produits.  
**Intrade SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 27 mai 1970. But: achat, vente, importation, exportation et représentation de tous produits et articles manufacturés ou non, ainsi que prise de participations dans toutes entreprises et sociétés. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un à six membres; Louis Mudry, de Lens VS, à Pregny-Chambésy, administrateur unique avec signature individuelles. Adresse: 2, rue du Lièvre, chez Louis Mudry, avocat.

4 juin 1970. Brevets.  
**Intragas SA**, à Genève (FOSC du 2. 11. 1966, p. 3456). But modifié: acquisition, cession et mise en valeur de brevets et licences d'exploitation; acquisition et aliénation de toutes valeurs mobilières; prise de participations dans des sociétés suisses ou étrangères. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 500 000, notamment par l'incorporation de réserves à concurrence de fr. 200 000, et l'émission de 4500 actions de fr. 100, au porteur. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 5000 actions de fr. 100, au porteur. Statuts modifiés le 28 mai 1970. Nouvelle adresse: 12, chemin Rieu.

4 juin 1970.  
**TEM, Téléphone Electronic Machines SA**, à Genève (FOSC du 9. 4. 1969, p. 771). Nouvelle adresse: 12, chemin Rieu.

4 juin 1970. Entreprise de nettoyage.  
**Toubille SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 26 mai 1970. But: exploitation d'une entreprise de nettoyage. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 30 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Janine Pilonel, d'Aubonne VD, à Genève, administratrice unique avec signature individuelle. Adresse: 18<sup>b</sup>, boulevard Helvétique, chez G. Chevrier et Cie, Henri Bettex, succ.

5 juin 1970.  
**«Institut de Beauté Arval» Mme Mary-Elizabeth Bloch-Perkins**, à Genève (FOSC du 4. 10. 1978, p. 2144). L'inscription est radiée par suite de cessation d'exploitation.

5 juin 1970. Textiles.  
**Far Eastern Trading Agency A. M. Frey**, à Genève, commissionnaire en textiles, etc. (FOSC du 1. 3. 1956, p. 567). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

5 juin 1970. Café-brasserie.  
**Henriette Wicht**, à Genève, café-brasserie (FOSC du 25. 11. 1969, p. 2719). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

## Andere gesetzliche Publikationen

## Autres publications légales

## Altre pubblicazioni legali

## Transglas AG, Chur

Herabsetzung des Grundkapitals nnd Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

## Dritte Veröffentlichung

Die a. o. Generalversammlung der Transglas AG, Chur, vom 2. Juni 1970 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 500 000.—, welches zu Fr. 150 000.— voll und restlich mit 20% einbezahlt ist, auf Fr. 150 000.— herabzusetzen. Das herabgesetzte Grundkapital in dieser Höhe ist voll einbezahlt.

Den Gläubigern der Transglas AG wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von 2 Monaten von der dritten Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei der Transglas AG, Chur, per Adresse Dr. H. A. Tarmutser, Masanserstrasse 19, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 2981)

7002 Chur, 10. Juni 1970  
Transglas AG,  
der Verwaltungsverrat

## Structurapid SA, in Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

## Prima pubblicazione

Con decisione assemblea del 20 marzo 1970 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione. I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli articoli 742 e 745 del Codice delle obbligazioni, entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società c/o Sorevisa SA, via Pioda 9, 6900 Lugano. (AA 301P)

6900 Lugano, 10 giugno 1970

Il liquidatore

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken Marques Marche**

**Eintragungen Enregistrements**

245469. Date de dépôt: 16 mars 1970, 19 h. Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133061. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1970.

Chocolat au lait et aux amandes. (Cl. int. 30)



245470. Date de dépôt: 16 mars 1970, 19 h. Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133850. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1970.

Cacao, chocolat, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre, produits diététiques et autres produits alimentaires sous toutes les formes. (Cl. int. 5, 29, 30, 31)



245471. Date de dépôt: 16 mars 1970, 19 h. Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133855. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1970.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre. (Cl. int. 30)



245472. Date de dépôt: 16 mars 1970, 19 h. Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133852. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1970.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre. (Cl. int. 30)

**MARQUE BLEUE  
BLAUE MARKE**

245473. Date de dépôt: 16 mars 1970, 19 h. Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133853. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1970.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre. (Cl. int. 30)

**MARQUE JAUNE  
GELBE MARKE**

245474. Hinterlegungsdatum: 7. August 1969, 18 Uhr. Küppers Metallwerk Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Bonn (Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 130902 von Küppers Metallwerk Kommanditgesellschaft, Bonn (Deutschland). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. August 1969 an.

Lötmittel, Lötpräparate, sämtliche Lötutensilien und Gerätschaften und Maschinen zur Herstellung von Lot. (Int. Kl. 1, 6 bis 9)

**Tinol**

245475. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1969, 20 Uhr. Schaltbau Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München (Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schnappschalter, Sprungschalter, Schalter und Schütze. (Int. Kl. 9)

**Die grüne Reihe**

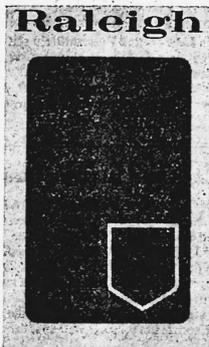
245476. Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1969, 16 Uhr. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 130604. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. September 1969 an.

Kakao sowie mit Kakao hergestellte Lebensmittel, insbesondere Schokolade und Konfiserieartikel. (Int. Kl. 30)



245477. Date de dépôt: 6 mars 1970, 15 h. Brown & Williamson Tobacco Corporation (Export) Limited, Westminster House, 7, Millbank, Londres S.W.1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Tabacs manufacturés et non-manufacturés. (Cl. int. 34)



245478. Hinterlegungsdatum: 19. März 1970, 11 Uhr. MONETEC Technische Handels AG (MONETEC Technical Trading Co. Ltd.), Bahnhofstrasse 13, Zürich 1. - Handel.

Elektro-Magnet-Ventile. (Int. Kl. 7)

**VENTO**

245479. Date de dépôt: 3 avril 1970, 18 h. F. Uhlmann-Eyraud S.A. (F. Uhlmann-Eyraud AG), 28, chemin du Grand Puits, Meyrin (Genève). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133056. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 avril 1970.

Articles de pansements; spécialités pharmaceutiques; cosmétiques; parfumerie; shampoings; articles de confiserie. (Cl. int. 3, 5, 30).



245480. Date de dépôt: 8 avril 1970, 17 h. S.A. Fabrique d'Horlogerie Savoisiennne, 6, rue Dessaix, Annecy (France). - Fabrication. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 132480. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 février 1970.

Horlogerie et autres produits chronométriques. (Cl. int. 14)



245481. Hinterlegungsdatum: 13. April 1970, 17 Uhr. Triumph Intertrade AG, Breite 780, Zurzach (Aargau). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 233951. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. April 1970 an.

Elastische und/oder nicht elastische Korsetts für medizinische Zwecke, orthopädische Bekleidungsstücke; Bekleidungsstücke für Herren, Damen und Kinder mit Ausnahme von Stiefeln, Schuhen und Pantoffeln, insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge (mit Ausnahme von handgestrickten Badeanzügen), Badehosen (mit Ausnahme von handgestrickten Badehosen), Strandbekleidungsstücke und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel, Badejacken; Leibwäsche; Krawatten, Hosenträger, Handschuhe, Strümpfe und Strumpfwaren; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsetts, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltgürtel, Tanzgürtel und Büstenhalter; Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Parfümieren. (Int. Kl. 3, 10, 25)



245482. Date de dépôt: 17 avril 1970, 18 h. Fabrique d'horlogerie Lemania Lugrin S.A., Le Chenit, L'Orient (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 133211. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 avril 1970.

Montres et parties de montres, compteurs de sports et compteurs industriels, chronographes, rattrapantes, réveils et pendulettes. (Cl. int. 9, 14)



245483. Hinterlegungsdatum: 22. April 1970, 17 Uhr. Adolf Schmutz GmbH, Dotzigen (Bern). - Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 132801. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. März 1970 an.

Butter, in Ballen und modelliert, Käse, Rahm, Joghurt. (Int. Kl. 29)



245484. Hinterlegungsdatum: 22. April 1970, 11 Uhr. Roto, E. Peier & Co., Wangen bei Olten (Solothurn). - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 131354 von Roto, E. Peier, Wangen bei Olten (Solothurn). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Oktober 1969 an.

Oelfeuerungs-Einrichtungen, Oelbrenner, Apparate zur Heizung von Oefen aller Art. (Int. Kl. 11)

**ROTO**

245485. Hinterlegungsdatum: 23. April 1970, 17 Uhr. Schweizerische Eidgenossenschaft (Volkswirtschaftsdepartement, Abteilung für Landwirtschaft), Bern. - Kollektivmarke. - Erneuerung der Marke Nr. 133757. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1970 an.

Düngemittel, Futtermittel, Pflanzenschutzmittel, Sämereien. (Int. Kl. 1, 5, 31)



Berechtigt zur Benutzung der Kollektivmarke sind diejenigen Hersteller und Händler, die über Düng-, Futter-, Pflanzenschutzmittel oder Sämereien mit den eidgenössischen landwirtschaftlichen Versuchs- und Untersuchungsanstalten Kontrollverträge gemäss Vorschriften des EVD abgeschlossen haben.

Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft, Genf

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	3 000 000.—	Aktien- oder Garantiekapital	12 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine	3 810 751.—	Reservefonds	1 690 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	101 083 811.—	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	7 231 000.—	Spezialreserve	3 200 000.—		
Darlehen an Körperschaften	2 007 000.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	353 896 962.—		
Grundpfandtitel	205 333 729.—	Prämienübertrag	17 216 928.—		
Grundstücke	68 703 494.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	1 657 603.—		
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	6 206 660.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	3 230 387.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	10 383 461.—	Uebrig technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	16 642 919.—		
Darlehen gegen Faustpfand	174 643.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	3 177 627.—		
Liquide Mittel	6 322 091.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	624 900.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	4 455 055.—	Grundpfandschulden	1 375 000.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 669 950.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	2 783 985.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	867 016.—	Uebrig Passiven	226 895.—		
Stückzinsen	2 655 000.—	Vortrag auf neue Rechnung			
Uebrig Aktiven	1 052 588.—				
	427 956 249.—				427 956 249.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 393 779 456.—		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 12 500.—		Helvetia-Leben, Lebensversicherungsgesellschaft Berger	
1211 Genf, den 9. Juni 1970					

«La Neuchâteloise», Compagnie d'Assurances sur la Vie, Neuchâtel

Actif		Bilan au 31 décembre 1969		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	4 000 000.—	Capital social	8 000 000.—		
Actions et parts sociales	549 484.—	Fonds de réserve	1 240 000.—		
Obligations et lettres de gage	100 519 023.—	Réserves spéciales	1 000 000.—		
Créances inscrites dans le livre de la dette	7 437 874.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	10 000 000.—		
Prêts à des corporations	4 931 241.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	194 755 910.—		
Titres de gage immobilier	78 626 629.—	Correction relative à l'échéance des primes	7 425 669.—		
Immeubles	26 671 000.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	244 318.—		
Prêts et avances sur polices	2 911 881.—	Réserves des réassurances acceptées	116 155.—		
Prêts sur nantissement	245 000.—	Autres réserves techniques de la branche vie	2 000 000.—		
Autres placements	1 000 000.—	Fonds constitués pour les bénéficiaires crédités	9 150 926.—		
Avoirs liquides	954 091.—	Créances des réassureurs	3 800 241.—		
Avoirs provenant des réassurances	5 891 935.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	928 009.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	1 560 733.—	Autre passif	1 057 073.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés	318 133.—	Solde à nouveau	79 332.—		
Intérêts courus	3 071 721.—				
Autre actif	1 108 886.—				
	239 797 633.—				239 797 633.—
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: 217 326 785.—		Garanties accordées (Art. 670 CO): Fr. 1250.—		«La Neuchâteloise», Compagnie d'Assurances sur la Vie Burger	
2000 Neuchâtel, le 8 juin 1970					

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank  
Banque nationale suisse  
Banca nazionale svizzera

Ausweis vom 15. Juni 1970  
Situation au 15 juin 1970

Veränderungen  
seit dem letzten  
Ausweis  
Changements  
depuis la dernière  
situation

Aktiven - Actif	Fr.	Fr.
Goldbestand - Encaisse or . . . . .	11 508 882 742.75	+ 1 125 708.20
Devisen - Devises . . . . .	3 313 979 458.03	- 23 256 301.92
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - Bons du Trésor étrangers en fr. s. . . . .	1 851 000 000.—	—
Inlandportfeuille - Portfeuille effets sur la Suisse	—	—
Wechsel - Effets de change Schatzanweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse . . . . .	104 044 892.50	—
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement . . . . .	8 646 241.77	- 7 377 559.70
Wertschriften - Titres deckungsfähige - pouvant servir de couverture . . . . .	57 304 400.—	—
andere - autres . . . . .	111 424 001.—	—
Korrespondenten - Correspondants im Inland - en Suisse . . . . .	29 633 384.55	- 16 442 380.72
im Ausland - à l'étranger . . . . .	20 513 257.—	- 911 246.91
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif . . . . .	75 350 632.44	+ 8 201 810.72
Zusammen - Total	17 080 779 010.04	

Passiven - Passif

Eigene Gelder - Fonds propres Notenumlauf - Billets en circulation . . . . .	62 000 000.—	—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue Girorrechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie . . . . .	11 358 985 915.—	- 269 902 795.—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue . . . . .	3 486 602 330.63	
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme . . . . .	857 590 816.08	+ 227 466 129.01
Sterilisierungsreskriptionen - Rescriptions de stérilisation . . . . .	317 800 000.—	—
Sonderkonto PTT - Compte spécial PTT . . . . .	80 000 000.—	—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif . . . . .	917 799 948.33	+ 2 760 390.21
Zusammen - Total	17 080 779 010.04	

Offizieller Diskontsatz seit 15. September 1969  
Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969 3 1/2 %  
Offizieller Lombardzinsfuß seit 15. September 1969  
Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969 4 1/2 %  
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel  
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires  
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 11. Nov. 1969  
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages  
depuis le 11 novembre 1969 3 1/2 %  
b) für übrige Pflichtlager seit 11. November 1969  
pour autres stocks obligatoires depuis le 11 novembre 1969 4 %  
138. 17. 6. 70

Der EFTA-Handel im ersten Quartal 1970

Der Handel der EFTA dehnte sich im ersten Quartal 1970 weiterhin aus. Die Gesamtimporte der EFTA (ohne Island) beliefen sich auf 11 776 Millionen US-Dollar und lagen um fast 14% höher als im ersten Quartal 1969. Die Exporte, die 9973 Millionen US-Dollar ausmachten, übertrafen das Ergebnis des ersten Quartals 1969 um 14,7%. Nach den saisonmässig bereinigten Zahlen stiegen die EFTA-Gesamtimporte zwischen dem vierten Quartal 1969 und dem ersten Quartal 1970 um 4,8% und die Exporte um 5,8%. Von Februar auf März 1970 erhöhten sich die saisonmässig bereinigten Importe und Exporte um 0,7%, bzw. 0,8%.

Der Binnenhandel der EFTA

Der Handel zwischen den EFTA-Mitgliedstaaten betrug im ersten Quartal 1970 2723 Millionen US-Dollar (i.o.b.). Das entspricht einem Anteil von über 27% am EFTA-Gesamthandel und kommt einer Zunahme um 17,3% gegenüber dem ersten Quartal 1969 gleich. Saisonmässig bereinigt hat sich der EFTA-Binnenhandel zwischen dem vierten Quartal 1969 und dem ersten Quartal 1970 um 6,4% erhöht, wobei von Februar auf März 1970 eine Zunahme um 1% erfolgte. Diese Wachstumsrate des EFTA-Binnenhandels ist höher als die Wachstumsraten der Exporte in die gesamte Welt, in die Vereinigten Staaten und in die EWG. Das ist sowohl aus einem Vergleich des ersten Quartals 1970 mit dem vierten Quartal 1969 als auch der Ergebnisse vom März 1970 mit jenem vom Februar 1970 ersichtlich.

Die grösste prozentuale Steigerung im EFTA-Binnenhandel verzeichneten Finnland, Oesterreich und Grossbritannien, deren Exporte um 37%, bzw. 33% und 25% über dem ersten Quartal 1969 lagen; die wertmässig grössten Zunahmen erzielten jedoch Grossbritannien und Schweden. Alle EFTA-Länder erhöhten zwischen den zwei Quartalen ihre Exporte innerhalb der Freihandelszone und mit Ausnahme Dänemarks und Portugals wies allen eine höhere Wachstumsrate auf als bei ihren Gesamtexporten. Wie ein Vergleich der Zahlen von März 1969 mit März 1970 zeigt, scheinen nur Finnland, Grossbritannien, Oesterreich und die Schweiz ihre Exporte in die EFTA rascher gesteigert zu haben als in die Welt.

Der Handel der EFTA mit der EWG

Die gesamten EFTA-Importe aus der EWG waren im ersten Quartal 1970 um 18,4% höher als im ersten Quartal 1969 und beliefen sich auf 3715 Millionen US-Dollar. Die Exporte betragen 2611 Millionen Dollar und lagen um 14,8% höher als in der entsprechenden Vorjahresperiode. Nach den saisonmässig bereinigten Zahlen wuchsen nicht nur die EFTA-Importe aus der EWG sondern auch die EFTA-Exporte in die EWG zwischen dem letzten Quartal 1969 und dem ersten Quartal 1970 um 5,2%. Die Schweiz, Finnland und Portugal verzeichneten bei den Importen aus der EWG die grössten prozentualen Zunahmen; die höchsten Wachstumsraten der Exporte in die EWG meldeten Norwegen, Finnland und Grossbritannien; wertmässig entfiel jedoch beinahe die Hälfte dieser Exportzunahme auf Grossbritannien. Die Exporte Norwegens in die EWG dehnten sich um 20,2% aus, während seine Gesamtexporte und seine Exporte in die EFTA und die USA sogar abnahmen; bei dieser Entwicklung dürften die Schiffsexporte eine wichtige Rolle gespielt haben.

Der Handel der EFTA mit den USA

Die grossen Zunahmen der EFTA-Importe aus den USA gegenüber dem ersten Quartal 1969 wie auch März 1969 sind im wesentlichen Masse dem Streik der amerikanischen Hafenerbeiter zuzuschreiben. Obwohl also die Importe der EFTA aus den USA und die Exporte in die USA im ersten Quartal 1970 um 31,4%, bzw. 19,0% über den Ergebnissen des Vorjahres lagen, zeigten die saisonmässig bereinigten Zahlen Zunahmen von nur 0,6% und 0,1% zwischen dem vierten Quartal 1969 und dem ersten Quartal des laufenden Jahres. Nur die finnischen und norwegischen Exporte in die USA nahmen ab gegenüber dem ersten Quartal des Vorjahres, während Grossbritannien, Portugal und Schweden mit Zunahmen von 27,6%, 38,2% und 25,9% die grössten prozentualen Steigerungen der Exporte verzeichneten.

Der Handel der EFTA mit der übrigen Welt

Die Exporte der EFTA in die übrige Welt lagen in den ersten drei Monaten dieses Jahres um nahezu 12% höher als im ersten Quartal 1969. Mit Ausnahme Norwegens hatte dieser Handel in allen EFTA-Ländern zugenommen. Die Importe aus der übrigen Welt wuchsen um nur 4%, obwohl alle EFTA-Länder mit Ausnahme Grossbritanniens ihre Importe erhöhten.

Les échanges de l'AELE pendant le premier trimestre de 1970

Les échanges de l'AELE ont continué à s'accroître au cours du premier trimestre de 1970. Les importations totales de l'AELE (à l'exclusion de l'Islande) ont atteint 11 milliards 776 millions de dollars, dépassant de près de 14% celles du premier trimestre de 1969. Les exportations se sont élevées à 9 milliards 973 millions de dollars, en augmentation de 14,7% par rapport au premier trimestre de 1969. Après correction des variations saisonnières, les chiffres montrent qu'entre le quatrième trimestre de 1969 et le premier trimestre de 1970, les importations totales de l'AELE ont progressé de 4,8% et les exportations de 5,8%. De février à mars 1970, les importations et les exportations corrigées des variations saisonnières ont progressé respectivement de 0,7 et de 0,8%.

Le commerce intrarégional de l'AELE

Le commerce entre les membres de l'AELE s'est élevé à 2 milliards 723 millions de dollars (i.o.b.) pendant le premier trimestre de 1970. Ce montant correspond à plus de 27% du commerce total de l'AELE et accuse une hausse de 17,3% sur le premier trimestre de 1969. Après correction des variations saisonnières, les chiffres indiquent une augmentation de 6,4% du commerce intrarégional entre le quatrième trimestre de 1969 et le premier trimestre de 1970, avec une hausse de 1% entre février et mars 1970. Ce taux de croissance du commerce intrarégional de l'AELE est supérieur aux taux de croissance des exportations à destination du monde, des Etats-Unis et de la CEE; on peut faire la même observation en comparant le premier trimestre de 1970 au quatrième trimestre de 1969 ainsi que le mois de mars 1970 à celui de février 1970.

Exprimés en pourcentages, les accroissements les plus forts du commerce intrarégional de l'AELE ont été observés par la Finlande, l'Autriche et le Royaume-Uni dont les exportations ont dépassé de 37, de 33 et de 25% celles du premier trimestre de 1969; cependant, les gains les plus substantiels en valeur ont été ceux du Royaume-Uni et de la Suède. D'un trimestre à l'autre, tous les pays de l'AELE ont accru leurs exportations dans la Zone et pour tous, à l'exception du Danemark et du Portugal, le taux de croissance a été supérieur à celui de leurs exportations totales. Une comparaison des chiffres de mars 1969 et 1970 fait apparaître que l'Autriche, la Finlande, la Suisse et le Royaume-Uni sont les seuls à avoir intensifié leurs ventes à un rythme plus rapide dans l'AELE que dans le monde.

Le commerce entre l'AELE et la CEE

Les importations totales de l'AELE en provenance de la CEE pendant le premier trimestre de 1970 ont dépassé de 18,4% celles du premier trimestre de 1969 et elles ont atteint 3 milliards 715 millions de dollars. Pendant la même période, les exportations se sont élevées à 2 mil-

liards 611 millions de dollars, en augmentation de 14,8%. Après correction des variations saisonnières, les chiffres montrent que les importations originaires du Marché commun et les exportations qui lui étaient destinées ont progressé de 5,2% entre le dernier trimestre de 1969 et le premier trimestre de 1970. La Suisse, la Finlande et le Portugal ont constaté les plus fortes augmentations en pourcentage dans les importations en provenance de la CEE. Les taux de croissance les plus rapides dans les ventes à la CEE ont été enregistrés par la Norvège, la Finlande et le Royaume-Uni; en valeur, toutefois, c'est le Royaume-Uni qui inscrit à son actif presque la moitié de l'accroissement de ces exportations. Les ventes de la Norvège à la CEE ont progressé de 20,2%, alors que ses exportations totales, celles à destination de l'AELE et des Etats-Unis ont en fait reculé; les ventes de navires ont probablement joué un rôle important dans cette évolution.

**Le commerce entre l'AELE et les Etats-Unis**

Les fortes augmentations des importations de l'AELE en provenance des Etats-Unis, comparées tant au premier trimestre qu'au mois de mars 1969 sont, pour une large part, une conséquence de la grève des dockers américains. Ainsi, bien que le commerce de l'AELE avec les Etats-Unis pendant le premier trimestre de 1970 ait dépassé de 31,4% pour les importations et de 19,0% pour les exportations celles de l'année précédente, les chiffres corrigés des variations saisonnières ne font ressortir que des augmentations de 0,6 et de 0,1% entre le quatrième trimestre de 1969 et le premier trimestre de cette année. Seules, la Finlande et la Norvège ont observé un recul de leurs ventes aux Etats-Unis par rapport au premier trimestre de l'année précédente, alors que les plus fortes augmentations en pourcentage dans les exportations — 38,2, 25,9 et 27,6% — ont été le fait du Portugal, de la Suède et du Royaume-Uni.

**Le commerce entre l'AELE et le reste du monde**

Pendant les trois premiers mois de l'année, les exportations de l'AELE à destination du reste du monde ont été supérieures de près de 12% à celles du premier trimestre de 1969. A l'exception de la Norvège, tous les pays de l'AELE ont annoncé des augmentations dans ce courant d'échanges. Les importations en provenance du reste du monde n'ont progressé que de 4% bien que tous les pays de l'AELE, à l'exception du Royaume-Uni, aient intensifié leurs achats. 138. 17. 6. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Redaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

# 6% Anleihe Stadt Bern 1970 von Fr. 30000000

zur Beschaffung von Mitteln für dringende öffentliche Bauten und Anlagen (Schulhäuser, Gewässerschutz, Verkehrsanlagen usw.) und die Erweiterung der industriellen Betriebe.

**Anleihebedingungen:** Zinssatz 6%, Jahrescoupons per 1. Juli. Anleihedauer 14 Jahre. Inhabertitel zu Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000. Kotierung der Anleihe an den Börsen von Bern, Basel, Genf, Lausanne und Zürich.

**Emissionspreis:** 99,40% zuzüglich 0,60% eidg. Emissionsstempel.

**Zeichnungsfrist:** 17. bis 22. Juni 1970, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen erhältlich.

**Kantonalbank von Bern  
Kartell Schweizerischer Banken  
Verband Schweizerischer Kantonalbanken  
Berner Banksyndikat**

**Zu vermieten:**  
In unserm neuen, modernen Geschäftshaus in Winterthur-Wülflingen haben wir noch das ganze 3. Obergeschoss (oberstes Geschoss) mit

**360 m<sup>2</sup> Büroraum**  
(frei unterteilbar)  
zu vermieten.  
Ausserordentlich günstige Verkehrslage. 2 Minuten von der Umfahrungsstrasse Winterthur mit Anschluss nach Zürich, Basel, Schaffhausen und der Ostschweiz. 3 km vom Stadtzentrum. Nähe Bushaltestelle. Reichlich Parkplätze und separate Archivräume.  
Bezugsbereit Herbst 1970.

Anfragen an



**AG BAUGESCHAFT WÜLFINGEN**  
HOCH+TIEFBAU ZIMMEREI 8408 WINTERTHUR TEL.052 251921

## Senken Sie Ihre Fotokopierkosten!

Der Preis und die Qualität wird Sie überraschen. Ich liefere Fotokopierpapiere zu folgenden Maschinen:

Elektrostaten, wie: Savin, Apeco, SCM, AB-Dick, Minolta, Olivetti, Develop, Geyafax usw.  
3 M: Mod. 151, 251, 252, 76. Luxatherm. (Papiertyp 655 + 607)

Nassgeräte, wie: Photorapid, Kopit, Develop usw. (Agfa- oder Kodakpapiere)

Thermogeräte, wie: Thermofax, Ormig, Kopit-Thermo usw. (Einblattsystem mit Seidengazehalter)

Verlangen Sie bitte Gratismuster mit Preisofferte. Bitte Maschinen- und Papiertyp angeben.

Rolf Meier, Bachhalde, 6354 Vitznau, Tel. (041) 83 15 08.

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

Einer unserer bewährten Mitarbeiter im Aussendienst wird bald pensioniert. Seinem Nachfolger, einem gut ausgewiesenen

## Buchhalter

wartet eine interessante, neue Tätigkeit als Berater in Treuhand-Angelegenheiten von Gewerbetreibenden.  
Unser neuer Mitarbeiter sollte zwischen 25 bis 35 Jahre zählen. Aussendiensttätigkeit als Berater — nicht Vertreter — müsste ihm zusagen, da er oft direkt bei unseren Kunden in der ganzen Deutschschweiz tätig wäre. Seine neuen Aufgaben umfassen Buchhaltungs- und Steuerprobleme (Steuerkenntnisse nicht Vorbedingung) und als Spezialität die Mithilfe von Verkehrs- und Mietwertschätzungen von Gewerbeliegenschaften.  
Das Arbeitsklima in unserem Betrieb dürfen wir als gut bezeichnen, Salär und Sozialleistungen sind gut ausgebaut.  
Interessiert Sie dieses neue, selbständige Tätigkeitsgebiet im Treuhandfach? Setzen Sie sich für eine unverbindliche Besprechung mit uns in Verbindung.

Verband Schweizer Metzgermeister  
Metzger-Treuhand, Steinwiesstrasse 59, Zürich 7, Telefon 051/34 66 87

## INKASSO

In der ganzen Schweiz  
**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

## Das Depositenheft Nr. 63924

ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Guthaben von Fr. 484.65, wird vermisst.  
Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 12. Juni 1970 Migros Bank

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaberin des nachstehenden Schweiz. Patentes wünscht dasselbe zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen.  
Nr. 398 289 «Tütenmagazin»

Anfragen befördern:  
Kirchhofer, Ryffel & Co.  
Patentanwaltsbüro  
Bahnhofstrasse 58  
8001 Zürich

A vendre: La Chaux-de-Fonds

## Immeuble locatif de 40 logements avec garages

Belle situation, vue imprenable, loyers modérés, rendement 6,3%. Affaire intéressante pour caisse de retraite ou privé. Fonds propres nécessaires: Fr. 1,48 Mio.

Ecrire sous chiffre 06-M 21 757 à Publicitas SA, La Chaux-de-Fonds.

## Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkasso + Informationen  
im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/2 21 80

## BEX

immeuble commercial/locatif plein centre, magasin env. 100 m<sup>2</sup>, 3 vitrines, à vendre.

Offres sous chiffre 44-300986 D à Publicitas S.A., 1000 Lausanne.



**FISCHER & CO.**  
8734 REINACH

## Inserieren

bringt Erfolg!

## SI de l'Angle de la rue des Maraichers SI du Square des Maraichers

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**

le mardi 14 juillet 1970, successivement à 14 h. 30 et à 15 h., en les bureaux de la Régie Foncière SA, 5, rue de la Fontaine, à Genève.

**Ordre du jour:**

- Opérations statutaires annuelles relatives à l'adoption des rapports, du bilan et du compte de profits et pertes et à la décharge aux organes sociaux.
- Détermination de l'emploi du bénéfice net.
- Divers.

Les documents prévus par l'article 696 CO sont à disposition auprès de la Régie Foncière SA, rue de la Fontaine 5, à Genève.

Les questions susceptibles d'être traitées sous «divers» devront avoir été déposées auprès de la Régie Foncière avant le 7 juillet 1970.

Ne seront admises à l'assemblée générale que les personnes qui se seront légitimées à la forme et au fond auprès de la Régie Foncière SA avant le 7 juillet 1970.

Genève, juin 1970

Le conseil d'administration

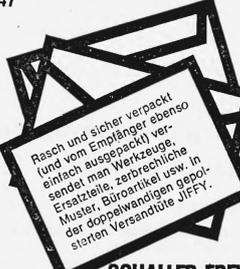
## Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preis von Fr. 2.20 (Porto inbegriffen) bei Vorinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

47



Rasch und sicher verpackt (und vom Empfänger ebenso einfach ausgepackt) versendet man Wertpapiere, Ersatzteile, zerbrechliche Muster, Büroartikel usw. in doppeltwandigen gepöppelten Versandtüten JIFFY.

**SCHALLER-FREWI  
COUVERTS**

SCHALLER-FREWI AG,  
Briefumschlag- und Papierwarenfabrik,  
5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

## Grand Hotel National AG, Luzern

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Montag, den 29. Juni 1970, 11 Uhr, im Grand Hotel National, Luzern.

**Traktanden:**

- Bericht des Verwaltungsrates, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1969.
- Entlastung der Verwaltungsorgane.
- Verwendung des Gewinnfonds.
- Wahl in den Verwaltungsrat.
- Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle können vom 19. Juni 1970 an am Sitze der Gesellschaft eingesehen werden.  
Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis zum 25. Juni 1970 gegen Ausweis des Aktienbesitzes bezogen werden:

im Büro des Grand Hotels National  
bei der Luzerner Kantonalbank, Luzern  
bei der Schweiz. Kreditanstalt, Luzern

Luzern, den 17. Juni 1970

Der Verwaltungsrat

## SI Les Agites SA, Corbeyrier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 26 juin 1970, à 20 h. 30, au Café du Rond-Point à Lausanne, salle N° 2, avec l'ordre du jour suivant:

- Augmentation du capital.
- Constatation de la libération.
- Modification des statuts.
- Attribution des bons de jouissance.
- Modification éventuelle au conseil.
- Divers.

Les cartes d'admission seront adressées à chaque actionnaire avec le texte de la proposition de modification des statuts.

Le conseil d'administration

## Berner Oberland-Bahnen

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 30. Juni 1970, 10.30 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus (1. Stock), in Bern. (Stimmkartenausgabe ab 10.00 Uhr).

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz 1969.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahlen:
  - a) Verwaltungsrat,
  - b) Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen für die Aktionäre ab 19. Juni 1970 am Sitze der Gesellschaft in Interlaken zu Einsicht auf. Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Freitag, den 26. Juni 1970, 17.00 Uhr, bei den nachgenannten Stellen zu beziehen.

Kantonalbank von Bern in Bern  
Spar- und Leihkasse in Bern  
Schweizerische Kreditanstalt in Bern  
Schweizerischer Bankverein in Basel  
Direktion der Gesellschaft in Interlaken

Interlaken, 1. Juni 1970

Der Verwaltungsrat

## Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo

### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit zu der am Montag, den 29. Juni 1970, 14.30 Uhr, im Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel, stattfindenden

### 66. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Vorlage der Jahresrechnung sowie des Geschäftsberichtes 1969; Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung; Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1970.

Die Bilanz und die Erfolgsrechnung liegen vom 19. Juni 1970 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft in Poschiavo auf. Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien bis spätestens Freitag, den 26. Juni 1970, gegen Aushändigung der Eintrittskarten, bei einer der folgenden Depotstellen zu hinterlegen:

A. Sarasin & Cie., Basel  
Gesellschaftskasse, Poschiavo.

Poschiavo den 17. Juni 1970

Der Verwaltungsrat

## Linth-Kraft AG

### Einladung zur 46. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 30. Juni 1970, 12.00 Uhr, in Bern, Effingerstrasse 2, II. Stock.

#### Traktanden:

1. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes für das Jahr 1969, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1969 sowie des Revisorenberichtes.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Diverses.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können bis 28. Juni 1970 im Büro des Delegierten, Effingerstrasse 2, Bern, gegen genügenden Ausweis über den Besitz von Aktien verlangt werden. Diese werden vor der Generalversammlung ausgehändigt. Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Revisoren liegen zuhanden der Aktionäre ab 20. Juni 1970 bis zur Generalversammlung im Büro des Delegierten zur Einsicht auf.

Bern, 17. Juni 1970

LINTH-KRAFT AG  
Der Verwaltungsrat

## Buchdruckerei Stalden AG, Konolfingen

Die Aktionäre werden zu der Montag, den 29. Juni 1970, 11.00 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Konolfingen stattfindenden

### 52. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1969. Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über Annahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.

Jahresbericht und Jahresrechnung liegen vom 17. Juni 1970, am Sitze der Gesellschaft zur Verfügung der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 26. Juni 1970 abends im Büro der Gesellschaft zu beziehen.

Konolfingen, den 5. Juni 1970

Der Verwaltungsrat

## Télévonnaz SA

### Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire annuelle

le vendredi 26 juin 1970, à 18 h., à la salle de l'Hôtel du Muveran, à Oronnaz, avec l'ordre du jour suivant:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2<sup>o</sup> Rapport de gestion.
- 3<sup>o</sup> Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle.
- 4<sup>o</sup> Approbation des comptes et décharge aux organes responsables.
- 5<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 6<sup>o</sup> Divers.

Le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le bilan seront à disposition des actionnaires dès le 16 juin 1970, dans les bureaux de la société, av. de la Gare 21, à Martigny. L'établissement de la liste des présences à l'assemblée débutera à 17 h. 30 et se fera sur présentation des titres ou d'un certificat délivré par un établissement bancaire.

Martigny, le 13 juin 1970

Le conseil d'administration

## Société des Fabriques de Spiraux Réunies

Société Anonyme ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 30 juin 1970, à 11 h., à l'Hôtel Beau-Rivage à Ouchy (Vaud).

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Procès verbal de l'assemblée générale du 4 juillet 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969.
- 3<sup>o</sup> Rapport du contrôleur des comptes.
- 4<sup>o</sup> Votation sur l'approbation des comptes et du rapport de gestion. Décharge au conseil d'administration et au comité de direction.
- 5<sup>o</sup> Décision sur l'emploi du bénéfice.
- 6<sup>o</sup> Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice, sont déposés au siège social à Genève, rue de St-Jean 19, au siège commercial, rue du Progrès 125, à La Chaux-de-Fonds et à la succursale de Bière, rue du Chantier 9, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration

## Holva Aktiengesellschaft, Sion

Les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra jeudi, le 2 juillet 1970, à 09.00 h., à l'Hôtel Schweizerhof à Berne.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'année de gestion 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport du commissaire-vérificateur.
- 3<sup>o</sup> Bilan au 31 décembre 1969 et compte de profits et pertes de l'exercice 1969.
- 4<sup>o</sup> Vote sur le résultat de l'exercice 1969.
- 5<sup>o</sup> Décharge aux administrateurs et au commissaire-vérificateur.
- 6<sup>o</sup> Renouvellement partiel du conseil d'administration.
- 7<sup>o</sup> Nomination du commissaire-vérificateur.
- 8<sup>o</sup> Divers.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées aux actionnaires jusqu'au 26 juin 1970 au siège social, rue des Vergers, 1950 Sion, contre remise de leurs titres ou d'un certificat de dépôt de leurs titres bloqués dans une banque jusqu'après l'assemblée générale.

Les détenteurs d'actions nominatives sont dispensés de ces formalités. Le compte de profits et pertes de l'exercice 1969 et le bilan au 31 décembre 1969, de même que le rapport du commissaire-vérificateur, le rapport de gestion et la proposition du conseil d'administration concernant l'emploi du bénéfice net seront mis à la disposition des actionnaires à partir du 17 juin 1970 au siège social, rue des Vergers, 1950 Sion.

Sion, le 17 juin 1970

Le conseil d'administration

## Télécabine de Charmey-Les Dents-Vertes en Gruyère SA

Assemblée annuelle des actionnaires.

Les actionnaires de la SA Télécabine de Charmey-Les Dents-Vertes en Gruyère sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 4 juillet 1970, à 15 h., à l'hôtel du Maréchal-Ferrant, à Charmey.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de l'assemblée générale du 5 juillet 1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport d'activité du conseil d'administration.
- 3<sup>o</sup> Présentation et discussion des comptes arrêtés au 31 décembre 1969.
- 4<sup>o</sup> Rapport des vérificateurs des comptes.
- 5<sup>o</sup> Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 6<sup>o</sup> Facilité de transport à accorder aux actionnaires.
- 7<sup>o</sup> Election de l'organe de contrôle pour une année.
- 8<sup>o</sup> Imprévus et divers.

Les comptes et le bilan peuvent être obtenus ou consultés à partir du lundi 29 juin 1970 au secrétariat de la SA, à Charmey, tél. 029/7 11 98.

Les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée sont priés de demander, à partir du 29 juin 1970, leur carte d'admission. Elle leur sera délivrée par le secrétariat de la SA contre dépôt des actions au siège de la SA ou présentation d'une attestation bancaire.

Les cartes d'admission seront également distribuées, aux mêmes conditions que ci-dessus, avant l'assemblée. Ouverture du bureau à l'hôtel du Maréchal-Ferrant le 4 juillet 1970, à 14 h. 15. Fermeture du bureau à 14 h. 45.

Charmey, le 13 juin 1970

Le conseil d'administration

## Interkoteks Finance SA

Siège social Genève.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le mardi 30 juin 1970, à 15 h., dans les locaux de Interkoteks Commerce SA, avenue de la Gare 44, à Lausanne.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Nomination d'un nouvel administrateur.
- 2<sup>o</sup> Divers.

Genève, le 15 juin 1970

Le conseil d'administration

## Métamine, Société Métallurgique, Glaris

Paiement de dividende.

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 12 juin 1970 a fixé le dividende pour l'exercice 1969 à 10 %, soit Fr. 40.— par action, moins impôt anticipé 30 %, net Fr. 28.—. Le coupon N° 2 est payable dès lundi 15 juin 1970 auprès de la Société de Banque Suisse, Bâle.

Glaris, le 12 juin 1970

Le conseil d'administration

## Société Anonyme de Participations Appareillage Gardy, Neuchâtel (S.A.P.A.G.)

Paiement du dividende

Le dividende afférent à l'exercice 1969 a été fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, du 12 juin 1970, comme suit:

Frs. 9.— brut par action, contre remise du coupon N° 6  
Frs. 40.— brut par bon de jouissance, contre présentation des titres pour estampillage  
sous déduction de: 30% impôt fédéral anticipé.

Ces montants sont payables dès le 15 juin 1970, aux guichets de la Société de Banque Suisse, Neuchâtel; MM. Hentsch & Cie., Genève.